

Cu qu'l'amouâr fêt fé...

Comédie d'après « Face à face » de Francis JOFFO
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Cu qu'l'amoûr fêt fé...

Comédie d'après « Face à face » de Francis JOFFO

Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Personnages

Nicole Legrand, elle vit seule...

Paul Pastur, il lui fait la cour, c'est évident.

Michel Legrand, ex-mari de Nicole.

André Colin, il est physiquement très impressionnant.

Gérard, c'est le fiancé... de Sofîye.

Sofîye, la fille de Nicole et de Michel.

Annie, c'est la dernière petite amie de Michel.

Maurice, c'est le mari d'Annie.

Synopsis

Michel et Nicole Legrand divorcent ! Ils ont une fille un peu fragile, Sofîye, qui ne supporte pas cette séparation. Le hasard voulant que l'appartement face au leur soit à vendre, Michel l'achète et l'occupe pour rester plus près de sa fille et l'aider à traverser cette épreuve difficile. Mais ce face à face va s'avérer plus difficile à vivre qu'ils ne le pensaient et va les entraîner dans une aventure pleine de rebondissements...

Décor

Toute l'action se passe dans un grand salon...

Au deuxième plan jardin, la porte de la cuisine. Au fond jardin, une grande baie vitrée qui donne sur un balcon praticable. Au fond, la porte d'entrée... Si c'est possible, on doit pouvoir apercevoir, quand elle est ouverte... le palier et la porte d'en face. Au premier plan cour, la porte de la chambre de Nicole. Au deuxième plan cour, un couloir qui mène à la chambre d'amis et au cabinet de toilette. Devant la baie vitrée, un canapé deux places... une table basse... Un petit meuble, premier plan jardin... un siège côté cour... deux autres au fond... un téléphone portable.

Droits d'auteur

SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

ACTE 1

(Quand le rideau se lève, la scène est vide. La porte de la cuisine est ouverte. Nicole en sort portant un vase rempli de fleurs qu'elle va installer sur le balcon terrasse. Elle revient fermer la porte de la cuisine, augmente la lumière et se dirige vers sa chambre. La sonnerie de la porte d'entrée retentit. Elle va ouvrir pendant que la musique qui a accompagné le lever de rideau s'estompe... Elle ouvre la porte. Paraît Paul Pastur, un énorme bouquet de fleurs aux couleurs trop vives dans les bras...)

1. Paul Bonswêr Nicole !
2. Nicole *(médusée)* Ô non fét !!! Ô non fét !!! Paul... i n'faleut nén...
3. Paul Pouqwè ? Vos n'in.mèz nén lès fleûrs ?
4. Nicole Mins si fét... èles sont fôrt bèles ! Mins gn-a bran.mint d'trop ! I dwèt gn'awè pou in monchas di liârds, la-d'dins ?
5. Paul Mins non fét, rapaujèz-vous, c'èst di m'cheur...
6. Nicole Vo cheur ?
7. Paul Oyi... Ele a in boutike di fleûrs. Adon, èle mi fét dès pris... V'la, vos savèz tout, asteûre... Ca va mieus ? *(Il pose le bouquet sur le canapé.)*
8. Nicole Oyi... Ca va mieus. Mins ça m'jin.ne tout l'min.me, savèz.
9. Paul Mins pouqwè ?
10. Nicole Mins pac'qui ! Vos m'invitèz d'dja au tètête, adon...
11. Paul Mins non fét...
12. Nicole On n'va pus au tètête ?
13. Paul Si fét... Mins la ètout, ça n'mi cousse rén. C'èst m'cheur...
14. Nicole Vo cheur ? Ele a in tètête ètout ?
15. Paul *(riant)* A non fét ! Mins c'èst s'n-ome, i boute au Palés dès Beaus-Arts èt c'èst drola qu'nos dalons. Adon, come i pout awè dès fôrt bounès places, dj'ènn'é profitè. V'la.
16. Nicole È Bén, dj'in.me mieus ça, pac'qui vos savèz, dji n'é nén l'abutude di m'fé invitér. Pou vos dîre èl vré, dji n'in.me nén ça du tout... Di toute façon, dj'aveus décidè, come vos m'invitèz au tètête, di vos-invité au rèsrestaurant après l'pîce. Et c'èst c'qui dji f'rè... Et si vos r'fusèz, dji n'vûd'rè nén avè vous. C'èst Bén compris...
17. Paul A ça... C'è-st-anoyeus, pac'qui...
18. Nicole Â non fét ! Vos n'alèz nén m'dîre qui vo cheur a ètout in bia-frère qu'a in rèsrestaurant !
19. Paul Non fét... M'cheur n'a rén a vîr la-d'dins, mins c'èst l'patron du rèsrestaurant èyu c'qui dji m'propouseus d'vos-èmwin.ner, qu'èst m'mèyeû camarâde...
20. Nicole Et adon ?
21. Paul Et Bén, i n'a jamés v'lu qu'dji pâye dispus qu'il a drouvu s'rèsrestaurant... Ca m'jin.ne tél'mint qui dji n'é pus trop l'idéye d'âlèr... Mins audjoûrdu au

matin, dji l'é rèscontré èt dji li é prom'tu di v'nu mindjê audjoûrdu au niût... Adon, vos compèrdèz qu'dji n'pous nén fé ôtrèmint... Gn-a d'dja ène tâbe qui nos ratind... Dji n'pous nén m'disdîre asteûre, ça s'reut li fé in'afrent.

22. Nicole Dji n'in.me nén bran.mint çoula, mi...
23. Paul Bon èt bén... Dji lèy'ré in bon pakèt di liârds a l'sèrveuse, come dji fés d'abutude ... Si vos v'lèz, vos n'arèz qu'a m'rinde l'mitan. Ca vos va come ça ?
24. Nicole Non fét, dji don'ré ène saqwè mi-min.me a l'sèrveuse...
25. Paul D'acôrd, insi. Dji n'insisse nén. Asteûre tout è-st-en ôrde, vos-astèz contène ?
26. Nicole Oyi... Ratindèz... Dji va m'okupér dès fleûrs.
27. Paul Mins non fét... Finichèz d'abôrd di vos-aprèstér. Dji m'okup'ré dès fleûrs su c'tins-la.
28. Nicole Mèrci bran.mint, Paul. Vos trouv'èz dins l'tchambe drola in gros vase qui f'ra l'afêre... *(Elle lui indique la chambre d'un geste de la main.)* Et pou l'rimpli, gn-a l'cujène qu'èst drola. *(Elle fait un autre geste de la main.)*
29. Paul Eyu c'qui dji lès mèts ? Droci ?
30. Nicole Non fét. Dins l'tchambe, on lès vira mwins'...
31. Paul Comint ?
32. Nicole Dji v'leus dîre, on lès vira mieus...
33. Paul C'è-st-ètindu, insi... Adon, pèrdèz tout vo tins...
34. Nicole Dji s'reus prèsse dispus lontins si dji n'asteus nén disrindjîye toutes lès cénq munutes pa l'téléfone... Vos savèz c'qui c'èst, en'do !
35. Paul Â non fét, a m'maujone, gn-a l'téléfone qui n'sone nén bran.mint.
36. Nicole Vos-avèz dèl chance. Droci, ça n'arête nén. *(Le téléphone sonne.)* Qwè c'qui dj'vos-aveus dit... *(Elle va prendre le téléphone qui est sur le meuble premier plan jardin. Paul entre dans la chambre... Elle décroche.)* Alô... Ô non fét... Non fét... Choûtèz m'chérîye, la, dji n'é nén l'tins... Dji m'va au tèyâte avou in camarâde... Vos n'èl con'chèz nén... *(Paul sort de la chambre avec le vase, traverse la scène et va vers la cuisine.)* Et dji n'seus nén co prèsse au d'zeû du martchî. Mins non fét, dji n'vos lèye nén an plan, mins come vos dalèz m'racontér tout c'qui vos m'avèz d'dja racontè au matin... Di qwè ? Gn-a du nouvia ?... Â bon... Racontèz-m', adon... I vos-a téléfonè ! Mins dji vos l'aveus dit. Vos wèyèz, tout s'arindje adon... Â, i n'vout pus vos r'vîr ! Oyi... Ca Bén sûr, c'n'èst nén l'min.me afêre... Â non fét, èn' vènèz nén co r'comincî a brêre... Rapaujèz-vous... Alèz, r'suwèz vo visâdje... Si vos v'lèz, quand dji s'ré rintréye, dji vos-apèl'ré... Ca va, insi ?... A qué n'eûre èst-c'qui c'èst fini ? Qwè c'qui dj'è sés, on mi... Ratindèz... *(Paul sort de la cuisine avec le vase rempli d'eau.)* Paul ?
37. Paul Oyi...
38. Nicole Èst-c'qui vos savèz a qué n'eûre l'pîce s'ra finîye ?
39. Paul Â non fét, c'èst l'premî côp qu'on l'djoûwe, adon...

40. Nicole *(au téléphone)* I n'sét nén, c'èst l'premî côp qu'on l'djoûwe... Mins oyi, il èst droci, il èst v'nu m'quér èt dji n'seus nén co prèsse... Vos compèrdèz !
41. Paul Pèrdèz vo tins, ça n'cominçe qu'a wit' eûres èt d'mîye... *(Il entre dans la chambre.)*
42. Nicole *(au téléphone)* Et nos d'vons yèsse au tèyâte pou wit' eûres... Oyi, c'èst l'premî côp, vos dis-dj'... Et nos d'vons co trouver ène place pou l'auto... Vos savèz, a c'n-eûre la, su l'place du Manèche... Bon, adon, dji m'va vos lèyî... Non fèt... Dji véns d'vos dîre qui vos n'èl con'chîz nén... Mins si fèt, i ratind après mi !
43. Paul *(off chambre)* Mins non fèt, pèrdèz vo tins...
44. Nicole *(fort)* Dj'arive, Paul, dj'arive... Ene pèttite sègonde... Alèz... A t'taleûre, m'chérîye... Rwétèz l'télèvision, ça va candj'ra lès-idéyes... I gn-a in fôrt bon film djustumint audjoûrdu... « Bisbrouye » avou... Non fèt ! Ni rwétèz nén ça... Rwétèz pus råde l'Eurovision, ça vos f'ra tchér èdôrmûwe... Alèz, a t'taleûre, m'pèttite crote... *(Elle raccroche brusquement.)* Â ! Nén aujê pou nulu...
45. Paul *(sortant de la chambre)* Â ça... Lès camarâdes...
46. Nicole C'n'èst nén ène camarâde, c'èst m'fîye...
47. Paul Â bon...
48. Nicole Oyi... Et èle tchét amoureuse toutes lès samwènes... Anfin, dj'ègzagère ène miyète... Mins tout l'min.me, dji n'seus jamés tranqûye pus d'chî samwènes...
49. Paul Qué n'âdje èst-c'qu'èle a ?
50. Nicole Dî sèt' ans.
51. Paul Et èle ni d'meure pus avè vous ?
52. Nicole Si fèt... mins au lawaût... Au cénquième étâdje... dins-in p'tit apartemint toute seûle... Pou z'awè s'n-indépendance, s'apinsse a lèye... Mins divant d'awè in lét, c'èst l'téléphone qu'èle a fèt montér pou comincî... Dji n'vos dis nén lès factures par mwès ! *(Le téléphone sonne.)* Ô non fèt... C'n'èst nén possible... Paul... *(Elle avait gardé le téléphone à la main. Elle le tend à Paul.)*
53. Paul Oyi ?
54. Nicole Vos v'lèz bén rèsponde, si vous plét. Dijèz qui dji seus dins l'sale di bin, n'importè qwè mins qu'on m'lèye tranqûye !
55. Paul Oyi, tout d'chûte... *(Il décroche.)* Alô ?... Oyi, c'èst bén droci, mins èle èst dins l'sale di bin. C'èst dèl pârt da ?... Â, pârdon... Ene sègonde, si vos v'lèz bén... *(Il a l'air stupéfait, la main sur le combiné.)* C'èst vo n-ome...
56. Nicole Ôooo... Qwè c'qu'i vout co, c'ti-la ! Passèz-m'èl... Mèrci. *(Elle prend le téléphone que lui tend Paul.)* Qwè c'qui vos v'lèz ? Â non fèt... Choûtèz, la dji n'é nén l'tins... Vos n'avèz qu'a vos-ènn'okupér... Non fèt, dji seus d'sôrtîye figurèz-vous... Dji fés co c'qui dj'é l'idéye, m'chène-t-i... Dji n'sés nén... Vièz lès mèniût putète ! Dji seus disbautchîye, mins c'èst come ça... Okupèz-vous d'lèye djusqu'a mèniût. Mi, dji l'é d'su l'dos toute l'djoûrnéye,

vos p'lèz bén fé ça tènawète in côp pour lèye... A r'vwêr ! *(Elle raccroche.)*
C'èsteut m'n-ome... *(Elle va poser le téléphone sur le bar ; premier plan*
cour.)

57. Paul Oyi... Dji sés... Mins dji pinseus qui... Anfin, vos m'avîz dit qui...
58. Nicole Qui nos-avîs d'vôrcè !
59. Paul Oyi...
60. Nicole Mins nos-avons d'vôrcè, come d'èfèt ! Tout va bén... Tout va min.me fôrt bén... Ca va min.me bran.mint mieus dispus adon... Seûl'mint, i gn-a Sofîye... Ele vént djuste di li télèfonér ètout... Et... *(On sonne à la porte d'entrée.)* Eyèt li v'la...
61. Paul Qui ça ?
62. Nicole M'n-ome... C'èst li, dj'ènn'è seus sûre...
63. Paul Mins... I vént d'racrotchê !
64. Nicole Et adon ?... I d'meure djuste droci pad'avant, su l'min.me paliyér...
65. Paul *(très étonné)* Â bon !!!
66. Nicole Oyi... Dji vos spliqu'ré... *(Paul attrape le bouquet et entre précipitamment dans la chambre... La sonnerie de la porte se fait pressante.)* V'la... V'la, dj'arive... Ene sègonde... On n'èst nén a pièce ! *(Elle ouvre la porte. Paraît Michel affolé et furieux.)*
67. Michel C'n'èst nén vré, non mins c'n'èst nén vré ! Qwè c'qui vos farfouyîz ?... Ca fét ène eûre qui dj'aspoye su c'sonète-la !
68. Nicole Qwè c'qui vos v'lèz ?
69. Michel Vos l'savèz fôrt bén çu qu'dji vous ! Premiyèr'mint, qui vos pèrdêche ès lêde abutude-la qu'vos-avèz toudis di m'racrotchê au néz... Deuzièm'mint... *(Il découvre Paul qui sort de la chambre.)* Ô pârdon ! Bondjoû mossieû...
70. Paul Mossieû...
71. Michel Vos-arîz tout l'min.me p'lu m'dîre qui vos-avîz dèl visite !
72. Nicole Vos l'savîz fôrt bén, c'èst li qui vos-a rèspondu.
73. Michel Â... C'èst vous...
74. Paul Oyi...
75. Michel C'èst pou ça qu'dji n'aveus nén r'conu l'vwè da André !
76. Nicole Ô ça va...
77. Michel Non fét, ça n'va nén, djustumint ! Vos pèrmètèz ! Mi, dji pinseus qu'c'èsteut André... C'èst pou ça qui dji m'seus dit qu'dji p'leus v'nu... Vos n'p'lîz nén m'èl dîre qui c'n'èsteut nén André ?
78. Nicole Vos n'm'avèz nén lèyê l'tins d'pârlér !
79. Michel Ca, c'èst co l'mèyeuse ! *(A Paul.)* Ca fét qu'c'èst lèye qui m'racrotche au néz èt c'èst mi qui n'li a nén lèyê l'tins d'pârlér ! *(A Nicole.)* Quand èst-c'qui vos pièdrèz c'n-abutude-la, on, si vous plét ?

80. Nicole Quand vous, vos prindrèz l'abutude di m'choûter ! Dji vos-é dit èt répètè qu'dj'èsteus d'sôrtîye èt qui dji n'saveus nén m'okupér d'Sofîye divant mèniût !
81. Michel Mins mi ètout, dji seus d'sôrtîye ! Ca n'si wèt nén, azârd ! Dji n'é nén co l'abutude di m'aguénch'tér insi pou d'meurér a m'maujone ! (*En effet, il est en smoking.*) Adon, dji vos l'dimande : Qui c'qui va s'okupér d'lèye d'jusqu'a mèniût ?
82. Nicole Choûtèz Michel... D'abutude, c'èst mi, c'èst toudis mi ! Du matin au gnût, c'èst mi ! Vous, vos vos-okupèz d'lèye quand tout va Bén... Jamés quand i gn-a ène aroke ou l'aute !
83. Michel Mins qwè c'qui n'faut nén ètinde ! Qwè c'qui n'faut nén ètinde, si vous plét ! (*A Paul.*) Vous ètout, vos-avèz ètindu c'qui dji véns d'ètinde ? Vos-avèz ètindu ?
84. Paul C'è-st-a dîre qui...
85. Michel Vos con'chèz Sofîye, mossieû ?
86. Paul Eû... Non fét...
87. Michel Â bon... Ele ni vos-a nén co pârlè d'Sofîye. (*A Nicole.*) Bravo !
88. Nicole Michel, ça s'ufit insi !
89. Michel Non fét, ça n'sufit nén ! Vos pèrmètèz... Dji m'prézinte pusqui vos n'avèz nén d'dja yeû d'délicatèsse dèl fé... Michel Legrand...
90. Paul Paul Pastur... (*Ils se serrent la main.*)
91. Michel Vos-astèz dèl famîye du "grand" Paul ?
92. Paul (*qui apparemment ne saisit pas l'allusion*) Eû... Du "grand" Paul ?
93. Michel Oyi... Paul Pastur... L'ome politique di Mârcinèle...
94. Paul Non fét... Anfin, dji n'pinse nén...
95. Michel Vos wèyèz di qui c'qui dji vous pârlér, en'do... Paul Pastur... L'Univèrsité du travây...
96. Paul (*qui comprend enfin*) Â oyi... Djî seus... Non fét, dji n'seus nén dèl famîye...
97. Michel C'èst Bén damâtje ! Anfin... Mins, dijèz, ça dwèt co vos-arivér souvint, ça ?
98. Paul Di qwè ?
99. Michel Qu'on vos d'mande si vos-astèz dèl famîye du "grand" Paul ?
100. Paul Non fét... C'èst l'premî côp... dispus l'tins qu'il èst môrt...
101. Michel Dji seus l'premî ?
102. Paul Oyi.
103. Michel Â... C'èst Bén l'premî côp qui dji seus co l'premî pou n'saqwè droci ! Mèrci... C'èst djinti... (*Il lui serre la main.*)
104. Nicole (*furieuse*) Michel !!!
105. Michel Qwè c'qui vos-avèz ?

106. Nicole Vos dalèz co d'meurér lontins droci ?
107. Michel Djusse l'tins d'ratinde qui Sofîye diskinde !
108. Nicole Di qwè ?
109. Michel Oyi... Dji li é d'mandè d'diskinde. Nos-avons a li pârlér tous lès deûs...
110. Nicole Vos li pâlrèz, si vos v'lèz, pac'qui mi, dji m'èva ! Combén d'côps èst-c'qui faura vos l'dîre !
111. Michel Et mi ! Combén d'côps èst-c'qui faura vos répèter qui dji m'èva ètout ! Dji dwès vîr Shoumakèr audjoûrdu au niût, c'èst prévu dispus dès mwès ! Mins di toute façon, après c'qui vos-avèz dit a Sofîye i gn-a nèn cénq munutes...
112. Nicole Qwè c'qui dji li é dit ?
113. Michel Ca, dji n'sés nèn, mins quand èle m'a téléfonè, tout d'chûte après, èle n'asteut nèn dins s'n-assiète, dji l'é bén ètindu... Adon, c'èst qu'vos-avèz d'vu li dîre ène saqwè qu'i n'faleut nèn, c'èst tout !
114. Nicole *(énervee)* Dji li é dit qui dji l'apèl'reus t'ossi râde qui dji s'reus rintréye... Dimandèz-l' a Paul, il asteut la !
115. Michel C'èst l'vré, Paul ?
116. Paul Oyi... Oyi... Dj'èsteus la...
117. Michel Adon, c'èst vo vwè... C'èst l'maniyère qui vos-avèz pris pou li pârlér qu'a d'vu li fé ène saqwè...
118. Nicole Michel... Dji sins qui c'cop-ci, m'vwè, vos dalèz l'ètinde ! Eyèt pou d'bon èco !
119. Michel Â... Mins c'n'èst nèn lès pwènes di montér su vos grands tch'faus ! Et si vos li avèz pârlè come vos v'nèz djusse dèl fé avou mi... Ca n'm'èware pus adon...
120. Nicole Bon... Mi, dj'ènn'é m'sou... *(A Paul.)* Vos v'nèz Paul, nos-èdalons ?
121. Michel Nèn quèstion ! Vos d'meurèz droci... Vos pèrmètèz... *(A Paul.)* Paul... M'pètit Paul... Vos pèrmètèz qui dj'vos lome Paul, en'do ? *(Il le prend par le bras et l'entraîne à l'avant-scène.)*
122. Paul Bén sûr !
123. Nicole Mins n'vos jin.nèz pus ! Vos n'v'lèz nèn l'invitèr a dansér tant qu'vos-î astèz ?
124. Michel *(à Paul)* Ele èst comike, en'do ? C'èst pou ça qui dj'l'é mariéye ! C'èst pac'qu'èle asteut comike... Et in bia djoû, ça a stî fini... Pupont d'riséyes... C'è-st-adon qu'ça n'a pus stî comike...
125. Nicole Vos vos pinsèz malén ?
126. Michel Ô, non fét ! Et dji n'cache nèn a l'yèsse ! C'n'èst nèn l'momint, crwèyèz-m' ! Eyèt vous, al place di d'meurér a djoke, vos f'rîz bran.mint mieus d'laplér. Ca fét cénq munutes qu'èle duvreut yèsse la èt vos n'transsichèz nèn d'dja ?
127. Nicole Qwè c'qui vos-èspètche dèl fé ?

128. Michel Mins c'n'est nén possible !... Eyu c'qu'i l'èst l'téléphone ? *(Il va au premier plan jardin.)*
129. Nicole Drola... *(Elle lui indique le bar.)*
130. Michel Dji vos-é d'dja dit pus d'cint côps d'l'èrmète su s'bwèsse !
131. Nicole Vos pèrmètèz ! Dji seus st-a m'maujone, m'chène-t-i !
132. Michel On va fini pa l'sawè ! *(Il traverse la scène, en passant devant Paul.)*
Escusèz-m', savèz, André.
133. Paul Paul !
134. Michel Â oyi... C'èst l'vré, come Shoumakèr... Li ètout, i s'lome Paul. *(Il compose son numéro.)* Vos l'con'chèz ?
135. Paul Â, oyi... L'coureû an auto !
136. Michel Non fèt... L'ajent imobiliér ! Mon dieu, si jamés i vos-ètindeut...
137. Paul Â oyi...
138. Michel Et bén, dji seus s'n-associé... Adon, dji n'pous nén manquî s'n-anivèrsère, en'do ?
139. Paul Â non fèt, lès-afêres d'abôrd.
140. Michel Vos wèyèz... Okupè... Toudis okupè !
141. Nicole V'la, vos-astèz rapaujî, asteûre ?
142. Michel Rapaujî ? Mins nén du tout, qui du contraire. Ele a quéqu'fîye discrotchî pou n'nén qu'on l'disrindje ! Et s'èle ni vout nén qu'on l'disrindje, c'èst qu'èle èst-an trin d'fé ène bièstrîye ! Adon, vènèz avou mi ! *(Il repose le téléphone sur la table basse.)*
143. Nicole Dijèz, vos n'astèz nén vî assèz pou dalér tout seû ?
144. Michel Non fèt, c'èst fôrt impôrtant qu'vos fuchîje avou mi. Ele vîra insi qu'on s'intérèsse vrémint a lèye. Alèz, vènèz...
145. Nicole C'èst ça ! Et dji m'va lèyî Paul tout seû droci ?
146. Michel *(à Paul)* Dijèz, c'èst dins vos-abutudes di scrotér ène saqwè, vous ?
147. Paul Non fèt... pouqwè ?
148. Michel Dji n'sés nén. Mins on dîreut qu'èle a peû qu'vos li scrotîche ène saqwè.
149. Nicole *(furieuse)* Mins di qwè c'qui dj'é l'ér, on, mi droci ! Di qwè c'qui dj'é l'ér !
150. Michel D'ène moman qui n'èst nén come ène aute, v'la di qwè c'qui vos-avèz l'ér. Vènèz avou nous-autes, Paul !
151. Nicole Di qwè ?
152. Michel Bén oyi, pusqui vos-avèz peû dèl lèyî tout seû droci, i n'a qu'a monter avou nous-autes. I pouva quéqu'fîye yèsse fôrt utile drola au d'zeu !
153. Nicole Mins qwè c'qui vos racontèz co la ?

154. Michel Vos savèz Bén qu'Sofîye èst curieuse come ène agace. Quand èle va ètinde ène vwè qu'èle ni conèt nèn, èle va vûdî d'l'apartemint. Merci Paul, c'è-st-ène fôrt boûne idéye qu'vos-avèz yeû la !
155. Nicole Mins c'côp-ci, vos-astèz pêtè pou d'bon, savèz !
156. Michel Putète, mins dji m'è fous... *(A Paul.)* Vos-avèz n'doûce vwè, Paul ?
157. Paul Mande èscuse ?
158. Michel Dji vos d'mande si vos-avèz n'doûce vwè, pac'qui dji n'vos-é nèn co ètindu bran.mint pârlér dispus t'taleûre èt Sofîye èst fôrt sensîbe aus doûcès vwès... En'do Nicole ?
159. Nicole Foutèz-m' la pé, vous !... Paul...
160. Michel Vos pèrmètèz ène sègonde... Dji dwès li spliquî... Chaque côp qu'Sofîye rèscontère ène saqui, c'èst toudis ène saqui qu'a n'doûce vwè. Adon, si vos v'nèz avou nous-autes èt qu'vos li d'jèz *(Il prend une voix grave.)* « Sofîye, m'pètite Sofîye... Dji seus st-in camarâde di vos parints... Si vous plét, drouvèz l'uch'... » Ele va vûdî, c'èst sûr èt cèrtin. Vos p'lèz fé ça, Paul ?
161. Nicole Michèl, vos vos rindèz compte di c'qui vos d'jèz la ?! N'èl choûtèz nèn, savèz, Paul !
162. Michel Vos n'voulèz nèn, Paul ?
163. Paul Choûtèz... Si ça pout vos rinde sèrvice.
164. Michel Vos wèyèz, il èst formidâbe ! Vos-astèz formidâbe, Paul ! F'yèz ène asprouve... pou l'vwè... Pou vîr çu qu'ça va donér...
165. Paul Qwè c'qui dj'dwès dîre ?
166. Michel Sofîye... M'pètite Sofîye...
167. Paul Sofîye, m'pètite Sofîye...
168. Michel C'n'èst nèn mau... Mins vous n'pourîz nèn l'fé come mi ?
169. Paul Comint ça, come vous ?
170. Michel Oyi... Ene miyète pus ome...
171. Paul *(vexé)* Â... Pac'qui...
172. Michel Si fét... c'èst fôrt Bén... Mins dj'é byin peû qu'ça fuche n'miyète djusse pou qu'ça passe au trivièz d'l'uch'... Choûtèz-m' : « Sofîye, m'pètite Sofîye... »
173. Paul *(grave)* Sofîye, m'pètite Sofîye...
174. Michel V'la, ça c'èst mieus... On è-st-èvoye insi... Et n'roubliyèz n'dîre après... « Dji seus st-in camarâde di vos parints... Sôrtèz di d'la, si vous plét... » Ca n'vaut nèn lès pwènes di li dîre qui vos n'astèz camarâde qu'avou s'moman... Ca vénreut co tout coum'lér... *(A Nicole.)* Adon, vos-astèz prèsse, vous ?
175. Nicole Non fét ! Si ça vos-amûze di vos foute dès djins come ça, mi nèn ! Vos-astèz bièsse a pinde avou toutes vos grimaces !... Dji seus disbautchîye, Paul...
176. Paul Mins non fét, i n'faut nèn... Dji vos-acèrtine qui c'qui vo... vo...

177. Michel Michel... Vos p'lèz m'lomér Michel...
178. Paul Qui c'qui Michel... Eû... vo n-ome èm dimande, dji pous l'fé pou vos-édî... Dji pous comprinde qu'i s'fèye dès bîles...
179. Michel Â... Mèrci... Vos-astèz vrémint n'saqui d'bén, savèz, Paul... Quand vos-arèz vèyu Sofîye, vos comprindrèz pouqwè c'qui dji m'tracasse...
180. Nicole I comprendra tout d'chûte qu'èle fèyeut du cinéma, v'la c'qu'i comprendra...
181. Michel Â bon... Quand èle dit : « Dji n'vous jamés ètinde pârlér d'vous èt vos n'm'èrvirèz pus... jamés... dji vous m'édalér pou d'bon. » C'est du cinéma, d'après vous ?
182. Nicole Mins bén sûr ! (*Elle réfléchit.*) Ele a dit ça ?
183. Michel Oyi... Dji vos l'é dit en z'arivant.
184. Nicole Mins non fét ! Vos m'avèz djusse dit qu'vos li avîz d'mandè d'diskinde.
185. Michel (*à Paul*) C'est l'vré ? Dji n'l'é nén dit ?
186. Paul Non fét...
187. Michel Et bén, asteûre, dji vos l'dis !
188. Nicole (*affolée*) Vos n'p'lîz nén l'dîre pus timpe, vous ! Djî va. Dimeûrèz la tous lès deûs...
189. Michel Â, tout l'min.me, vos vos décidèz... Dispétchèz-vous seûl'mint...
190. Nicole S'èle comince a racontér dès carabistouyes èyèt pârlér d'fé malûsance di lèye, èle va sawè di qué bwès èst-c'qui dji m'tchôfe ! (*Elle sort en catastrophe, Michel la suit jusqu'à la porte.*)
191. Michel Oyi, mins rapaujèz-vous... I n'faut nén l'margougnî pou ostant... Vos l'con'chèz bén, endo...
192. Nicole (*off*) Oyi, pou ça oyi... Bran.mint mieus qu'vous !
193. Michel (*il referme la porte*) V'la... A chaque côp, dj'ètinds ça... « Bran.mint mieus qu'vous ». Toudis l'min.me ranguène. Et c'est c'qu'èle pinse... Adon qu'c'est tout l'contrére !
194. Paul Â bon...
195. Michel Oyi... Sofîye èyèt mi, c'est come lès dwèts d'ène mwin... Ele mi raconte dès-afêres qu'èle n'ôz'reut jamés racontér a s'maman... Ele l'adôre, mins i faut toudis qu'dji fuche la ! Pou dîre l'vré... Ele nos vout droci tous lès deûs. Quand nos-avons d'vôrcè, Nicole èyèt mi, si dji n'aveus nén yeû l'chance qui l'apartemint djusse droci pad'avant fuche a vinde... Dji n'sés nén c'qui ça s'âreut passè ! Nén auji, en'do ?
196. Paul Ca, dji m'mèts a vo place.
197. Michel Vos-avèz dès-èfants ?
198. Paul Oyi... In fi... In grand gamin.
199. Michel Â, c'est bén ça. Ca, c'est bén... C'esteut m'rèfe a mi d'awè in fi... Mins avou Nicole, dji n'fés nén toudis c'qui dj'vous ! Eyèt l'moman ?

200. Paul El moman ?
201. Michel Du grand gamin... ?
202. Paul Â... Ô... Ele m'a lèyî la.
203. Michel Ca n'm'èware nén...
204. Paul Dji vos d'mande pârdon ?
205. Michel Non fét... Dji vous dîre... Gn-a pus rén qui m'èsbare... C'est l'tins qui passe qui vout ça ! Asteûre, on d'vôrce come pou bwêre in côp. Lès feumes ni sav'nut pus c'qu'èles vout'nut èyèt lès-omes ni sav'nut pus c'qu'is fèy'nut... Quand c'n'est nén l'contrére télcôp... Achîdèz-vous... *(Paul s'assied.)*... Eyu c'qu'is vos dalîz ?
206. Paul Au tèyâte...
207. Michel Â... c'est bén ça... Ca va li fé du bén a Nicole. Ele a dandji candjî d'ér pou l'momint... Et èle n'a nén yeû l'ocâsion d'vûdî bran.mint cès djoûs-ci... *(Michel regarde Paul pendant un temps.)* Vos savèz qwè ? Dj'é dins l'idéye qu'on va Bén s'ètinde, nos-autes deûs !
208. Paul Oyi, Bén sûr...
209. Michel Vos n'astèz nén contrariant, vous... Mins dji m'mèts a vo place. Vos n'duvèz nén yèsse a vo n'auje. Vos n'pinsîz nén m'rèscontrér en z'arivant droci t'taleûre...
210. Paul Dji dwès vos dîre qui non fét, come d'èfèt...
211. Michel Ele vos-aveut prév'nu quand min.me ?
212. Paul Qui ça ?
213. Michel Nicole... Ele vos-aveut prév'nu qui dji d'meureus djusse droci pad'vant ?
214. Paul Non fét...
215. Michel Ca n'm'èware nén... Dji li dis toudis, prév'nèz ! Ele roubliye toudis ! Mi, dji prévéns ! C'est l'mwins' qu'on pout fé, non fét ? Quand dj'é dèl vizite... Oyi, dji r'cwès télcôp dès djon.nes coumères... Et Bén, dji prévéns toudis. Adon, lèye, quand èle a dèl vizite ètout, pouqwè c'qu'èle n'èl fét nén ?
216. Paul Ele are sûr'mint roubliyî !
217. Michel Mins, c'est qu'èle roubliye tout l'tins ! Et c'est bran.mint pus jin.nant pour mi qu'pour vous, savèz ! Di qwè c'qui dj'é l'ér, asteûre ! En'do ? Qwè c'qui dj'fés la ? Vos sarîz m'èl dîre, vous ? Qwè c'qui dj'fés la ?
218. Paul Mins... vos ratindèz vo fîye...
219. Michel Oyi... Bén sûr... Mins dj'âreus t'ossi Bén p'lu l'ratinde di l'aute costè. Dji seus st-an trin d'vos gâtér vo swèréye... Dj'èl sins Bén...
220. Paul Mins non fét... non fét... Dji vos-acèrtine...
221. Michel Vos-astèz Bén djinti... Mins non fét... Eyèt l'mèn.ne d'swèréye qu'dji seus st-an trin d'gâtér... Dj'é in'anivèrsère qui m'ratind, mi. *(Il va vers le bar.)* Vos v'lèz bwêre n'saqwè ? In p'tit whisky, dji wadje ?

222. Paul Euh...
223. Michel Vos wèyèz qu'dj'aveus advinè djusse. Avou dèl glace ?
224. Paul Euh...
225. Michel Vos wèyèz... dj'advine tout. (*Regardant le bar.*) È Bén ! I m'chène qu'èle bwèt cékes èt tonia, mi, pou l'momint Nicole ! R'wétèz ça !... Gn-a saquants djoûs d'itci, l'boutèye asteut co toute plin.ne... Faureut quand min.me qu'èle fèye n'miyète atincion. Vos n'trouvèz nèn ça drole, vous ?
226. Paul Di qwè ?
227. Michel Bén, ène feume qui bwèt ? C'n'èst nèn fôrt bia, endo...
228. Paul Â... non fét, come d'èfèt.
229. Michel Dji seus d'vo n-avis ètout... R'mârkèz qu'avou Nicole, c'èst tout nouvia, savèz... Quand nos vikîs èchène, èle ni pouleut nèn sinte ène goutte d'alcol... Jamés... Mins dispus qu'nos astons èrî yin d'l'aute... Dji m'é rindu compte qui... Anfin, dj'èspère qui ça n'va nèn durér trop lontins... Dji seus Bén sûr qui quand èle ara trouvè n'saqui d'come i faut, èle arê't'ra tout ça... Mins pou ça, i faureut co qu'èle rèscontère n'saqui d'come i faut... Ene saqui qui poureut l'satchî d'embaras... Ene saqui d'fôrt assèz... Vos compèrdèz ? (*Il lui tend son verre.*)
230. Paul Oyi... dji comprinds...
231. Michel Et co n'saqui qui l'fét rîre...
232. Paul Â bon...
233. Michel Oyi, c'è-st-oblidjî ! Et ça, c'n'èst nèn co gangnî, savèz... pac'qu'èle ni riye nèn si aujîemint qu'ça ! Et co n'saqwè. Surtout pont d'pasquéyes d'su lès flaminds... Min.me si c'è-st-a moru d'rîre... Ele n'in.me nèn ça du tout...
234. Paul Â bon...
235. Michel Oyi, tout ça pac'qu'èle aveut n'camarâde qui d'meureut du costè d'Bruges... Adon vos p'lèz li racontér tout c'qui vos v'lèz d'su lès francès ou lès-tchitcholyins, mins rén d'su lès flaminds... Pourtant, gn-a saquantes a pichî dins sès cotes, en'do...
236. Paul Â bon, vos trouvèz ?...
237. Michel Bén oyi, en'do... Tènèz, a propos, èst-c'qui vos savèz pouqwè c'qui lès flaminds cour'nut si râde al fènièsse quand gn-a d'lorâdje ?
238. Paul Euh... non fét...
239. Michel Atincion, savèz, vos dalèz awè mau vo vinte... Vos n'savèz nèn ?... C'èst pou yèsse seûr d'yèsse su l'foto... (*Michel hurle de rire... Paul reste de marbre.*) Ele èst comike, en'do ? (*Paul ne bouge pas.*) Â si fét... Ele èst fôrt comike min.me... Vos n'trouvèz nèn ?! (*Paul ne bouge toujours pas.*) Anfin, èle èst comike quand on l'comprind, c'èst seûr ! Dji vos l'é quéqu'fîye mau racontè ?
240. Paul Â si fét... fôrt Bén...
241. Michel Vos-astèz seûr ? Pac'qui si vos n'avèz nèn compris, i n'faut nèn yèsse jin.nè dèl dîre... Dji vos l'racont'ré in deuzième côp, savèz...

242. Paul Non fét... Non fét... Dj'é fôrt Bén compris. « C'est pou yèsse su l'foto ! »
243. Michel *(hilare)* « Pou yèsse su l'foto ! »...
244. Paul Fôrt comike, come d'èfèt ! Mins vos savèz, dji seus st-ène saqui d'fôrt rachêd, adon...
245. Michel Oyi, dji wès... Vous quand vos riyèz, c'est pus râde in d'dins, c'est Bén ça ?
246. Paul V'la... c'est ça...
247. Michel Dj'èspère qui vos n'alèz nèn vîr ène pîce comike... Pac'qui si tout l'monde riye come vous dins l'sale, ça va yèsse pléjant... C'est lès-acteûrs qui vont yèsse sésis !
248. Paul Vos savèz, lès pîces comikes... mi !
249. Michel Oyi, dji wès l'afêre d'itci... Mins vos d'vrîz sayî in còp dins vo vîye, rén qu'pou vîr ! Ca n'pout nèn vos fé du mau... Ca vos rèvèy'reut n'miyète, dji vos l'garantis... Et Nicole, lèye, èle in.me Bén lès pîces fôrt guéyes...
250. Paul Dji vos r'mèrcîye di m'dîre tout ça !
251. Michel Si dj'é p'lu vos rinde sèrvice, c'è-st-avou pléji. Vos n'arèz nèn pièrdu vo swèréye... Mins, dijèz... Ca fét Bén râde cénq munutes qu'èle èst montéye au lawaut, non fét ?
252. Paul Oyi... I m'chène a vîr.
253. Michel Adon, èle ni va pus taurdjî. Dji m'va d'è profiter pou r'prinde in lîve... Ca fét trwès mwès qui dji li é prustè èyèt wit djoûs qui dji li r'clame. *(il va regarder dans la bibliothèque premier plan jardin.)* I n'èst nèn la, i dwèt yèsse dins l'tchambe... Vos pèrmètèz ?
254. Paul Dji vos-è priye, vos-astèz a vo maujone...
255. Michel Non fét... Dji n'seus pus a m'maujone djustumint... Ca m'jin.ne n'miyète d'intrér dins c'tchambe-la... C'èst drole, en'do ?
256. Paul Oyi...
257. Michel Â, c'qui nos-avons stî eûreus dins c'tchambe-la !... C'èst bièsse l'vikérîye tout l'min.me... Ô, èscusèz-m'... Dji n'duvreus nèn pârlér d'ça pad'avant vous...
258. Paul Â... Mins dji comprinds... Dji comprinds fôrt Bén...
259. Michel Mèrci... Mins, dji m'va sayî d'fé atincion... *(Il entre dans la chambre et pousse un cri.)* Mon dieu... Qwè c'qui c'èst d'ça !
260. Paul Qwè c'qu'i gn-a ?
261. Michel Ô... Si vos vîrîz lès fleûrs... Dji n'aveus jamés co vèyu ça !! Mon dieu, qué n'afêre... C'èst... C'èst... *(Paul sourit.)* ... C'è-st-afreus ! Ele n'a vrémint pont d'gout ! C'èst tèrîbe ! Vos vîrîz l'machâdje qu'èle a fét ! On dîreut vîr in moncha d'grandès-yèbes qu'on z'a tapè insi sins pont d'alure ! Ele a sùr'mint d'vu fé tous lès batch al bèrnate dèl rûwe pou trouvér ça ! Mins alèz-è vîr ça... Alèz-è vîr, vos dis-dj'...
262. Paul *(vexé)* Non fét... Non fét... Dji vous Bén vos crwêre...

263. Michel Eyèt al coupète du martchî, ça sint mwés... Vos dîrîz du bigô ! Èst-i dieu possible qu'in boutike euche p'lu vinde ça ! Eureus'mint qu'vos n'li avèz nèn apôrtè d'z'autes ! Ele n'âreut nèn seû èyu lès mète !
264. Paul Ca... Si l'tchambe èst p'tite...
265. Michel Â non fét... Ele n'èst p'tite... C'èst l'boukèt qu'èst trop gros... Mins qwè c'qu'èle farfouye, on, si vous plét ! V'la taleûre in quârt d'eûre qu'èle è-st-èvoye. Vos alèz arivér taurdu au cèmintiêre... Euh, au tàyâte vous-dj' dîre ! Dji m'va l'ap'lér... (*Le téléphone sonne.*) Â, ça n'd-è vaut nèn lès pwènes... C'èst lèye sùr'mint... (*Il décroche.*) Alô... Â non fét... la, vos tchèyèz mau, m'n-ami... Si fét, èle èst la... Mins èle va s'èdalér. Oyi... Ele sôrt figurèz-vous... Ele va au tàyâte... Avou Paul, in camarâde, vos n'èl con'chèz nèn... Non fét, dji n'pous nèn vos l'passér... Comint, qwè c'qui dj'fés la ? Dijèz, don vous, dji seus st-ène miyète come a m'maujone, mi droci... Non fét, nos-avons yeû dès rûjes avou Sofîye pusqui vos v'lèz tout sawè. Adon, divant d's'èdalér, èle èst montéye au lawaut... Choûtèz vî cous'... Tout ça, c'n'èst nèn mès-afêres... Vos n'arèz qu'a li téléfonér d'mwin... Non fét... ça n'd-è vaut nèn lès pwènes... Ele s'ra st-èvoye, vos dis-dj'... Pusqui dj'vos dis qui... Alô... Alô... Â l'inocint, il a racrotchî ! Mins qwè c'qu'is-ont tèrtous a m'racrotchî au néz audjoûrdu, on ! (*Il a reposé le téléphone premier plan jardin.*) C'èsteut André...
266. Paul André ?
267. Michel Oyi. Nicole vout pus l'vîr. Pour lèye, c'èst fini, mins li, i n'a co rén compris èt i pinse toudis qu'èle va r'vènu ! Yin d'cès djoûs, ça va mau toûrnér, c'n-afêre-la ! El dérin còp, il a spiyî l'télévizion d'râdje !
268. Paul El télévizion ?
269. Michel Oyi... I gn-aveut n'télévizion droci... Et bén, i l'a apougnî èt i m'l'a tapè au vizâdje... Dji n'é yeû qui l'tins d'm'abachî... In vré distchin.nè ! Adon non fét, chaque a s'toûr asteûre... On pout dîre qui vos-astèz arivè au bon momint, vous... (*Paul le regarde de façon curieuse.*) Qwè c'qu'i gn-a ? Ca n' va nèn ?
270. Paul C'èst l'... c'èst l'wisky...
271. Michel Qwè c'qu'i l'a l'wisky ? I n'èst nèn bon ?
272. Paul Si fét... Mins come dji n'bwès jamés... Ca m'a... Ca m'a...
273. Michel Mins c'èst vous qui m'avèz d'mandè in wiskey t'taleûre !
274. Paul C'èst pac'qui vos buvîz ça... Mi d'abutude, dji n'bwès qui d'l'eûwe...
275. Michel Â bon... Adon, si dj'âreus bu dèl javèl... Vos-arîz r'lètchî l'boutèye ?
276. Paul Non fét... nèn tout l'min.me !
277. Michel Vos n'p'lîz nèn mi d'mandér in vère d'eûwe...
278. Paul Oyi, dj'âreus d'vu, d'abutude, dji n'bwès qu'ça ...
279. Michel È bén... Vos-astèz tout bladjet... Vos n'alèz nèn yèsse malâde ?
280. Paul Non fét, ça va passér... (*On sonne à la porte.*)
281. Michel (*va ouvrir*) Â tout l'min.me, i vos-ènn'a falu du tins !

282. Nicole Dijèz, ça n'va nén dins vo tièsse ! Qwè c'qui vos-a pris d'dîre a André qui dj'èsteus dilé Sofîye ?
283. Michel Pac'qui c'èst l'véritè ! I n'faleut nén ?
284. Nicole Non fét, i n'faleut nén. Il a télèfonè drola...
285. Michel Pac'qu'il a ètout l'numéro d'télèfone da Sofîye ! Bravô ! Vos-astèz Bén arindjîye avou in parèye a ça !
286. Nicole Â ça va, dji vos-è prîye... Et pouqwè c'qui vos li avèz dit qu'dji m'èdaleus ?
287. Michel Â... I n'faleut nén non pus ?
288. Nicole Non fét, i n'faleut nén non pus ! Alèz-è al fènièsse èt vos dalèz comprinde pouqwè... (*Michel va sur la terrasse.*) Dji seus disbautchîye, Paul, mins dj'é byin peû qu'nos duvîche èr'mète no swèrèye... Dj'é co dès rûjes qui m'tchèy'nut su l'dos !
289. Michel Oyi ! Eyèt nén dès p'tites, c'côp-ci ! Cès rûjes-ci, èles-ont Bén passè 90 kilos ! Comint c'qui l'a fét pou z'arivér si timpe ?...
290. Nicole Il a in GSM come tout l'monde... I d'veut yèsse dins s'n-auto èyèt tout près d'itci quand il a télèfonè... Qwè c'qui vos li avèz dit au djusse ?
291. Michel Dji li é dit qu'vos-afîz au tàyâte avou Paul !
292. Nicole Avou Paul ! Mins pouqwè c'qui vos-avèz yeû dandji d'li pârlér d'Paul ! (*A Paul.*) Dji seus vrémint disbautchîye, savèz, Paul... Mins c'è-st-in-ome qui... (*A Michel.*) Vos li avèz spliquê ?
293. Michel Mins rén du tout. Quand dj'é l'maleûr di drouvu m'bouche, mi droci, ça m'èrtchèt d'su t'ossi râde ! Dji n'sés nén min.me c'qu'i fét dins l'vîye, mi, vo gorîye...
294. Nicole Mins dji vos l'é d'dja dit. Il a ène sale di jim'nastike !
295. Michel Â oyi, c'èst l'vré, dj'aveus roubliyê. Avou ène tièsse come il a, ça n'p'leut nén yèsse ène sale di danse !
296. Nicole Michel, ça suffit... Lèyèz-m' tout racontér a Paul...
297. Michel Mins, dj'é dins l'idéye qu'il a tout compris dispus lontins, savèz... En'do Paul, qui vos-avèz compris ?
298. Paul (*à Nicole*) Vos-avèz dès rûjes ?
299. Michel Qwè c'qui dj'dijèus ! Tout d'chûte qu'il a compris !
300. Paul Qwè c'qui dj'pous fé pou vos-édî ?
301. Michel Dins l'état qu'vos-astèz... REN !
302. Nicole Qwè c'qu'il a ?
303. Michel I n'supôte nén l'wisky !
304. Nicole I n'maqueut pus qu'ça ! Si ça n'va nén, èl sale di bins, c'èst pâ-la !
305. Michel Et Sofîye ?
306. Nicole Ele èst dins vo n'apartemint. Ele vos ratind...

307. Michel Bon è bén, dji m'î va...
308. Nicole Et si jamés André arive, qwè c'qui dj'fés ?
309. Michel Adon la, dji vos prévéns, dji n'm'okupe nén d'ça ! Vos n'arèz qu'a l'lèyî bouchî a l'uch. (*A Paul.*) Dji dwès vos prév'nu qu'i fét bran.mint d'brût ! El dérin còp, il a tél'mint bouchî a l'uch qu'il a passè au trivièz èt qui l'coron a stî au courant di tout c'qui s'passeut droci...
310. Nicole Djustumint, dji n'é nén l'idéye qu'ça r'comince !
311. Michel Adon, vos li drouvèz ! Et vos li prézintèz Paul ! Vos li d'jèz qu'c'est... (*Il regarde longuement Paul.*) Qwè c'qui ça poureut bén yèsse ? Vo couzin... V'la, c'est ça ! Vos li d'jèz qu'c'est vo couzin ! Ca n'vos-anoye nén d'passér pou s'couzin, Paul ? Saquants munutes, rén d'pus ?
312. Paul Si ça pout vos rinde sèvice...
313. Michel Mi c'qui dj'vos dis, c'est pour vous... Dji n'voureus nén qu'i vos-apougne èt qu'i vos tape pa l'fènièsse, come pou l'télévizion. (*Nicole va à la fenêtre.*)
314. Nicole Ca î èst, il èst r'montè dins s'n-auto...
315. Michel Â... C'est fôrt bén, ça. I va quéqu'fiye s'èdalér pou d'bon... Adon, il èst d'dja st-èveye ?
316. Nicole Non fét... nén co... On dîreut qu'i télèfone...
317. Michel Ô, qué djodjo ! Mins a qui c'qu'i pout bén télèfonér a c'n-eûre-ci !
318. Nicole Advinèz ! (*Le téléphone sonne.*)
319. Michel Â non fét ! I comince doûcèt'mint a m'pèlér l'vinte !
320. Nicole Ni rèspondèz nén...
321. Michel Mins i sèt fôrt bén qu'nos-astons la ! Lèyèz-m' fé... (*Il décroche.*) Alô ?... Oyi, c'est mi ! Oyi, dji seus co toudis la. Ca vos disrindje ? Oyi, èle èst la ! Non fét, dji n'vos l'pas'ré nén ! Pac'qui Nicole ni vout pus vîr vo grosse tièsse d'èwarè ! Quand èst-c'qui vos dalèz comprinde ça ??
322. Nicole Michel !
323. Michel Mins c'est l'vré al fén du compte ! Vos v'lèz qu'dji vos répète ça inte quate z'îs ? Mins quand vos v'lèz, vî scorion. Lès p'tits mossieus qui fèy'nut du fèl, ça n'm'a jamés fét peû a mi ! Oyi ça qu'dji pous vos l'répèter inte quate z'îs ! Eyèt co tout d'chûte si vos v'lèz... Djusse l'tins d'diskinde. Ni boudjèz nén, dj'arive ! (*Il raccroche et se dirige rapidement vers la porte.*)
324. Nicole (*affolée*) Michel ! Vos-astèz sot... Vos n'alèz nén...
325. Michel Dji n'va nén qwè ? Vos n'avèz nén ètindu ? I pinse qui dji n'ôz'reus nén répèter c'qui dj'véns d'dîre pad'vant li ! Et bén qu'i vèn.ne, i va yèsse sbarè !
326. Nicole Mins vos pièrdèz l'boule ! I va vos flayî d'su ! Michel, dji n'vous nén... On va vos r'trouvèr a boukèts ! (*Elle s'accroche à lui.*)
327. Michel Lachèz-m' tout d'chûte ! Nicole, lachèz-m'... C'est compris ! Vos n'mi con'chèz nén, m'pètite fiye... I n'faut nén trop m'èrcachî, savèz mi ! Et pou comincî, i faureut sawè c'qui vos v'lèz, vous ? Vos-avèz toudis l'manîye dalér

vos stichê dins dès-afêres impossibes. Et après, vos n'savèz pus c'qu'i faut fé. È Bén audjourdû, dj'é décidé di m'enn'okupér, adon dji vos-è priye, lèyèz-m' fé ! *(Il tape sur l'épaule de Paul assis siège cour, qui s'effondre à moitié.)* Ô pârdon ! Vos v'nèz avou mi, Paul ?

328. Paul Di qwè ?
329. Michel Non fét, dji n'é rén dit ! Dji n'sés pus c'qui dji raconte ! Pour vous, c'est pâr-la ! *(Il indique les toilettes.)* A toutd'chûte... Ô vint godome !
330. Nicole Qwè c'qu'i gn-a ?
331. Michel Sofîye ! Dji roubliyeus Sofîye ! On n'pout nén l'lèyî toute seûle t'ossi lontins... Et on n'pout nén li d'mandér nén rén di v'nu avou nous-outes...
332. Paul Vos v'lèz qu'dji m'okupe di lèye ?
333. Michel Dins l'état qu'vos-astèz ? Sûr'mint nén !
334. Paul Mins si fét... dji vos-acèrtine... Djusse l'tins qu'vos r'montîche, dji pous fôrt Bén...
335. Michel Et si dji n'èrmonte nén ! Vos-avèz pinsè a ça ? Nicole a rézon... Dji n'seus nén tout seû, mi, dins l'vikérîye... Dji dwès co m'okupér d'Sofîye, mi... Et qui c'qui va s'okupér d'Sofîye, s'i m'arive n'saqwè ? Vos-avèz pinsè a ça ?
336. Paul Â... non fét !
337. Michel Â... Vos wèyèz... C'n'est nén vous qui va li payî sès scoles a Sofîye, endo ! C'est qu'èle va co toudis a scole Sofîye, èt qu'èle n'est nén co prèsse a z'awè s'diplome, c'est mi qui vos l'dit ! Di toute façon, i va falu qu'ça candje, tout ça ! Pac'qui come ça va la, èle ara s'diplome quand èle ara céquante ans ! C'è-st-a brère tout ça... Nicole a rézon... Dji n'pous nén diskinde, mi. Tant qu'Sofîye n'ara nén s'diplôme, dji n'pous nén... A propos, il a fini a scole, vo fi ?
338. Paul Â oyi... gn-a d'dja n'boûne pause !
339. Michel C'est fôrt Bén, tout ça ! Vos n'riskèz pus rén, vous... Adon, pusqui vos dalèz mieus, diskindèz dîre au gorîye qui dj'é yeû ène rascrôwe. D'acôrd ?
340. Paul Eu...
341. Nicole Mins vos-astèz complèt'mint djondu ! Vos n'alèz nén mèlér Paul a tout ça !
342. Michel Mins c'est li qui s'a propôsè !
343. Nicole Pou dalér vîr Sofîye, nén pou dalér s'apougnê avou André !
344. Michel C'est Bén l'vré, ça ?
345. Paul Oyi, mi dji pârleus d'Sofîye...
346. Michel Dji vos n'mèrcîye, vî cousse. Fôrt Bén... Bon èt Bén pusqu'i gn-a nulu qu'èst d'acôrd pou qu'dji m'okupe di ça a m'maniyère, vos n'avèz qu'a tirér vo plan tout seû... Mins dji m'va tout l'min.me... *(Il se dirige vers le téléphone.)*
347. Nicole Â non fét... Vos n'alèz nén co li cachê mizère ? *(Elle essaye de l'empêcher de prendre le téléphone.)*

348. Michel Vos pèrmètèz, oyi. Dji m'va ap'lér Sofîye ! Vos n'pinsèz tout l'min.me nén qu'dj'é l'numéro d'téléfone di l'aute djodjo ! I n'manqu'reut pus qu'ça !
349. Nicole Vos n'avèz qui l'paliér a passér ! Pouqwè c'qui vos n'alèz nén l'vîr...
350. Michel Pac'qui dji n'é nén l'idéye, la tout. V'la vos-astèz binauje. (*Il compose le numéro.*)
351. Nicole Vos n'avèz nén l'idéye dalér vîr vo fîye ?
352. Michel (*il va à la fenêtre avec le téléphone*) Et qui c'qui va rwéti a vo gorîye su l'tins qu'dji pas'rè l'paliér ? Vos-avèz pinsè a ça ? Eyèt vous, okupèz-vous pus râde di Paul. Ca fét trwès côps qu'i candje di couleûr ! Co toudis okupè ! A propos, qwè c'qui li arive co a Sofîye ? Pac'qui dji n'sés co toudis rén, savèz, mi !
353. Nicole C'qui li arive ? Ele wèt co voltî in côp, come d'abutude !
354. Michel Et ça n'route nén avou c'ti-ci ?
355. Nicole Si ça rout'reut, èle ni s'reut dins l'état qu'èle èst !
356. Michel Et pouqwè c'qui ça n'va nén avou li ?
357. Nicole Pac'qu'i n'vout nén d'vôrcér ! La... vos-astèz binauje ?
358. Michel Â oyi... Et dj'èl comprends !!... (*IL raccroche puis se reprend*) Pac'qui... Qwè c'qui vos d'jèz la ? I n'vout nén qwè ??
359. Nicole (*qui s'énerve*) D'vôrcér ! Il èst mariè... il a deûs-èfants èyèt cazimint céquante ans ! V'la... asteûre, vos savèz tout !
360. Michel Cazimint céquante ans ?! Mins mi c'èst cazimint in'infarctus' qui dji m'va awè !! Paul ?
361. Paul Oyi...
362. Michel Si vos-arivèz co a vos-astampér, ça n'vos-anoy'reut nén d'm'apôrtér l'boutèye di wiskey qu'vos vwèyèz drola ?
363. Paul Tout d'chûte...
364. Michel Mins n'èl djondèz nén, savèz ! N'èl djondèz nén !
365. Paul Ô non fét, dji n'pous mau...
366. Michel C'èst qu'i va m'falu in fameus gôrdjon pou m'èrmète... (*Le téléphone sonne. Michel se jette dessus et décroche.*) Choûtèz bén, asteûre, inocint quatôze qui vos-astèz !!... Â c'èst vous, Sofîye ! Qwè c'qui vos-avèz ? Vos n'avèz rén pou bwêre ? Tant mieus, vos-arivèz droci tout d'chûte ! Et vos dalèz yèsse chièrvue, f'yèz-m' confyince ! Tèjèz-vous, dji n'vous rén ètinde, Sofîye ! Dji vous qu'vos fuchêje la dins-ène munute ! Compris !! (*Il raccroche.*) Ele n'a nén intèrèt a lum'cinér, dji vos l'garantis !
367. Nicole Et vos pinsèz qu'c'è-st-an li parlant come ça qu'vos dalèz l'fé v'nu ?
368. Michel Oyi... bén sûr ! C'è-st-an li parlant come ça, djustumint ! Dj'èl conès mieus qu'vous, figurèz-vous ! Et ça, vos dalèz vos-è rinde tout d'chûte ! (*On sonne à la porte.*) La, qwè c'qui dj'vos-aveus dit ? Nén min.me trinte sègondes ! (*A Nicole.*) Alèz-è drouvu, dji m'va r'prinde alène su l'tèrassè ! (*Il se dirige*

vers la terrasse, il ne voit pas André qui est apparu à la porte d'entrée, suivi de Nicole, affolée qui essaye de le calmer... en disant :)

369. Nicole *André... (Mais André ne la regarde même pas... Il se dirige vers la terrasse et attend que Michel se retourne.)*

370. Michel *(toujours sur la terrasse, en parlant vers le bas) Et adon, l'brékèzîr, on s'sint batu ? On n'a pupont d'courâdje pou vûdî di s'tchèrète a roulètes ! I m'chène a vîr qu'on z'èst bran.mint pus fèl pou fé dalér s'linwe au téléfone ! Quand on pète pus waut qui s'cu on fét in trô a s'dos ! (Il revient en scène en passant devant André qui est à sa droite, sans le voir.) Â, si vos p'lîz vîre ça, Paul ! I n'boudje nèn d'dja d'ène mastoke, fâde qu'il èst ! (Il se retourne sur Nicole.) I n'boudje nèn... (Il voit André.) Ni boudjèz nèn !! (André s'avance vers lui.)*

(Fin du 1^{er} acte.)

ACTE 2

(Quand le rideau se lève, les personnages sont dans la même position. L'action se poursuit.)

371. André Et adon, qwè c'qu'èle a m'tièsse d'èwarè ?
372. Michel Ene sègonde ! *(Il fonce premier plan jardin récupérer le téléphone.)*
373. André Qwè c'qu'èle a m'tièsse d'èwarè ?
374. Nicole André !!!
375. André Qwè c'qu'èle a ??
376. Michel *(imitant la voix d'André)* Ene sègonde ! Alô... Oyi, dj'é ap'lè l'police ! C'est bén djinti d'vo paurt di rèsponde t'ossi råde ! Et bén... Est-c'qui vos pourîz râd'mint arivér ? Oyi, ça prèsse ! Qwè c'qui s'passe ? Pou l'momint, i gn-a co rén... *(André repousse Nicole, avance sur Michel qui lui échappe en tournant autour du canapé.)* Mins come ça n'va pus taurdjî... *(André avance de nouveau sur Michel, qui lui échappe et retourne au centre.)* Dj'é pinsè vos prév'nu d'avance. Come ça, pou in côp, vos pourîz arivér n'miyète pus timpe èyèt n'nén avou bran.mint d'astaudje come d'abutude ! Mins non fét, dji couyoneus... Eyu ça ? Au numéro douze du boulevard Janson, trwèsième étâdje a gôche. *(André s'avance de nouveau sur Michel qui lui échappe et retourne premier plan jardin.)* Oyi, c'est la qu'ça va s'passér ! Adon, si vos plîz vos dispétchî n'miyète. Mèrci mossieû l'ajent ! A tout d'chûte, insi ! *(Il raccroche, André s'approche, Michel brandit le téléphone comme une arme.)* Atincion ! Gn-a dès côps d'téléphone qui fèyn'ut mau télcôp !
377. Nicole André !!!
378. Michel I m'chène ètinde qu'on vos-apèle lauvau !
379. Nicole André ! Si vos n'vos-èdalèz nén tout d'chûte... Dji vos prévèns, vos n'alèz pus jamés m'èrvîr... Pus jamés ! *(André se retourne lentement vers elle.)*
380. Michel Eyèt mi nén rén ! *(André revient sur Michel.)* Dji sés, ça, ça vos-arindje fôrt bén ! Mins après tout, tout çoula, c'est vous dèl faute ! I faleut m'ratinde droci pad'zou ! Come c'asteut prévu ! Di toute manière, dji né nén l'idéye d'passér l'swèréye avè vous... Et rwètèz padri vous, si vos v'nèz a bouchî su n'saqui, gn-a in témwin... Vos n'mi crwèyèz nén, rwètèz padri vous... Padri vous ! *(André se retourne. Paul qui est au premier plan cour devant le bar s'est emparé d'une bouteille qu'il tient cachée dans son dos.)* Dji vos prézinte Paul Pastur... I n'a rén a vîr avou l' "grand" Paul ?
381. André *(qui apparemment ne saisit pas l'allusion)* Eû... El "grand" Paul ?
382. Michel Oyi... Paul Pastur... L'ome politique di Mârcinèle... *(A Paul)* Qwè c'qui dj'vos-aveus dit... I n'èst nén pus malén qu'i n'faut ! *(Il passe devant André et rejoint Paul au premier plan cour.)* Bon, asteûre, i dwèt sawè qu'vos-astèz s'couzin... *(A André)* C'èst s'couzin... C'èst l'couzin da Nicole ! *(Comme à un enfant)* C'èst l'fi dèl cheur di s'moman... A Nicole, bén sûr !!! *(André ne bouge toujours pas.)* L'moman da Nicole... m'bèle-mère, si vos-in.mèz mieus... Ele a ène cheur ! Tèrèse... Et quand èle s'a mariè Tèrèse... Ele a yeû in fi... Paul ! Et c'èst li, Paul... Swèssante ans après !

383. Paul Céquante-cénq !
384. Michel Â bon... Bravo... On n'èl dîreut nén ! Et Tèrèse, èst-c'qu'èle sèt tout ça ?
385. Paul Tou ça, qwè ? Qui dj'é céquante-cénq ans ?
386. Michel Mins non fét ! Qu'il èst bièsse ! Qui vos-astèz droci...
387. Paul Â oyi... Ele è-st-au courant.
388. André *(calme)* Qwè c'qu'èle a m'tièsse d'èwarè ?
389. Michel Mins... rén... rén du tout. En'do, Paul ? Vos wèyèz n'saqwè vous ?... Eyèt vous, Nicole, min.me pa padrî, vos wèyèz n'saqwè ? Pac'qui mi, dji n'wès rén... Pouqwè c'qui vos m'dimandèz ça ... *(André avance d'un pas.)* Â, vos pinsèz a c'qui dj'vos-é dit t'taleûre au téléfone, dandjereus... Mins, i faut roubliyê ça, en'do André... Dj'èsteus nièrveus... Et c'n'est nén d'vo faute, savèz... Non fét, c'èst dèl faute da Sofîye ! Vos savèz c'qu'èle nos-a co fét, Sofîye ?
390. André Dji m'è fous ! *(A Nicole.)* C'èst vré qu'vos n'v'lèz pus m'vîr ?
391. Nicole Choûtèz André...
392. André C'èst li qui m'a dit ça... Qui vos n'v'fîz pus m'vîr... C'èst l'vré ?
393. Nicole Mins non fét... Anfin... C'èst nén tafèt'mint ça... I faut toudis qu'Michel mète s'néz dins...
394. Michel Mète s'néz dins tout... C'èst ça qu'vos dalèz dîre !
395. Nicole C'èst ça tout djusse ! Qwè c'qui vos-avîz dandji d'li dîre ça, vous ?
396. Michel Et v'la... Tout m'èrtché co toudis su l'dos ! *(A Paul.)* Vos savèz c'qui va s'passér, droci ? C'èst qu'nos dalons dalér au tàyâte nos-autes deûs !
397. Paul Ô non fét !
398. Michel Mins si fét, dji vos l'garantis ! *(A André.)* V'la, vos-astèz contint, vous. Ca vos-arindj'reut Bén, en'do, si Paul èyèt mi, nos-èdalines ?
399. André Bén sûr qui ça m'arindj'reut Bén ! Adon, courèz èvoye, tous lès deûs !!
400. Michel Ca, ça m'èwar'reut bran.mint qu'Nicole fuche d'acôrd di d'meurér toute seûle avè vous ! En'do, Nicole ?
401. Nicole Si fét, djustumint ! Dji seus d'acôrd ! Alèz-è m'ratinde tous lès deûs, a costè. Dj'é dandji d'li pârlér èt ça n's'ra nén lon, f'yèz-m' confyince !
402. Michel Vos 'nn'astèz sûre ?
403. Nicole Mins oyi. F'yèz c'qui dj'vos d'mande, sinon ça va mau toûrnér !
404. Michel Bon, fôrt Bén... Si vos pinsèz qu'c'èst l'mèyeuse solucion ! Mins, c'èst Bén pou vos fé pléji.
405. Nicole Oyi, c'èst ça. Dispétchèz-vous ! Alèz-è pus râde vos-okupér d'Sofîye. Paul, dji seus vrémint disbautchîye mins èst-c'qui vos v'lèz Bén dalér avou Michel ? Ca m'f'reut pléji qu'vos fuchîje la quand èle va drouvu l'uch. On n'sèt jamés avou Michel... I monte tél'mint râde a s'mince...

406. Michel Mins gn-a d'qwè, non fét ? *(A André.)* Vos savèz Bén c'qu'èle vént d'nos-aprinde, Sofîye ?
407. André Dji m'è fous !
408. Michel Et Bén nén mi ! *(A Nicole.)* Ca va tchaufér. Dji vos-aré prév'nu... Ca va tchaufér !
409. Nicole Et ça vos-avanc'ra a qwè ? Vos savèz Bén qu'èle fét toudis a s'tièsse !
410. Michel C'èst c'qui nos dalons vîr ! A s'n-âdje, fréquantér avou n'saqui d'céquante ans ! *(A André.)* Vos trouvèz ça come i faut, vous ?
411. André Dji m'è fous !!
412. Michel Â oyi, c'èst toudis l'min.me ranguène avè vous ! Bon, èt Bén dij vos souwéte qu'i vos-arive l'min.me afêre ! Et vos dalèz vîr come vos dalèz Bén vos-amûsér ! C'è-st-in sot qui vos l'dit ! Vos-astèz prèsse, Paul ?
413. Paul *(à Nicole)* Vos-astèz Bén sûre qui...
414. Nicole Oyi. Vos rindrèz la in fôrt grand sèrvice. Vos pourèz rapauji Michel...
415. Michel Dji n'é nén dandji d'yèsse rapauji !
416. Nicole Â, vos trouvèz ! Mèrci bran.mint dès côps, Paul.
417. Michel Fôrt Bén ! Alons-è vîr c'qui Sofîye va nos racontér su s'djon.ne galant ! *(Un jeune homme d'une vingtaine d'années est apparu dans l'embrasure de la porte.)*
418. Gérard Escusèz-m' !
419. André Â non fét !
420. Michel Qwè c'qui vos f'yèz la, vous ?
421. Gérard Gn-a l'uch qu'èsteut au laudje, adon...
422. Michel Mins c'n'èst nén n'rèzon ! Faleut sonér !
423. Gérard Escusèz-m'... Bondjoû madame.
424. Nicole Bondjoû Gérard...
425. Gérard *(à Paul)* Bondjoû mossieu...
426. Michel Qwè c'qui vos v'lèz ?
427. Gérard Sofîye n'èst nén dins s'n-apartemint, adon dji v'neus vîr si télcôp, èle n'asteut diskinduwe d'lé d'vous ? Ca fét wit' djoûs qu'èle ni vout pus m'vîr. Et quand dji li téléfone, èle me racrotche au néz sins donér pont d'èsplicâcion...
428. Michel Ele tént ça di s'mame !
429. Nicole Ô vous !
430. Gérard Dji n'sés nén min.me çu qu'èle mi r'proche !
431. Michel Mins vos n'avèz qu'a vos r'wétî dins-in murwè èyèt vos comprindrèz tout d'chûte çu qu'èle vos r'proche !
432. Gérard *(inquiet)* Qwè c'qui dj'é ?

433. Michel Trinte ans !
434. Gérard Comint ?
435. Michel I vos manque trinte ans ! V'la c'qu'èle vos r'proche... En'do, Nicole ?
436. Nicole C'èst malén ! Choûtèz, Gérard, ça n'va nén yèsse auji a vos spliquû, èt pou dîre l'vré, vos tchèyèz vrémint a in mwé momint...
437. Michel Mins qui du contraire. I tchétt Bén djustumint. Come ça, èle va s'èspliquû pad'avant nous èyèt pad'avant li !
438. Gérard Mins qwè c'qui s'passe ?
439. Michel Ele wèt co voltî in côp, v'la c'qui li arive !
440. Gérard Et qui ça ? Li ? *(Il regarde André.)*
441. Michel Mins non fét. Nén li ! Ele n'èst nén r'tcheute t'ossi bas, tout l'min.me !
442. André Dji vos d'mande pârdon ?
443. Michel Dji dis : èle n'èst nén la ! Ele n'èst nén la !
444. Gérard Mins c'èst qui, adon ?
445. Michel Vènèz avou nous-autes, vos dalèz l'sawè...
446. Gérard Eyu c'qu'èle èst ?
447. Michel Dins m'n-apartemint. Vos wèyèz, c'n'èst nén co la si lon... Gn-a qui l'paliér a passér.
448. Gérard Djî va tout d'chûte... *(Il sort rapidement et on l'entendra sonner plusieurs fois.)*
449. Michel Fôrt Bén. Alèz, Paul, chûvons-l'...
450. Paul Mins on n'va nén lèyî Nicole toute seûle avou c'...
451. André Avou c'qwè ?
452. Michel Avou c'n-ome-la. Il a v'lu dîre « avou c'n-ome-la ». Mins come il a n'miyète bu, i n'sét pus c'qu'i dit...
453. Paul Mins i poureut quéqu'fîye l'bate !
454. Michel Â ca, c'èst sûr ! I poureut quéqu'fîye, come vos d'jèz...
455. Paul Â... vos wèyèz !
456. Michel Mins i n'vout nén... En'do ? En'do qu'vos n'dalèz nén l'bate, André ?
457. Paul Vos-astèz Bén sûre ?
458. Michel Mins oyi... Ni vos-è f'yèz nén ! *(A André.)* Faut l'èscusér, savèz... Mins dispus qu'il èst tout p'tit, il èst come ça ! Il a toudis peû qu'on fèye du mau a s'couzène, qui li arive ène saqwè. Mins rapaujèz-vous, Paul, i n'si pas'ra nén... Et t'ossi râde qu'i cominc'ra a l'èstron.nér, nos-aboul'rons droci !
459. Gérard *(qui revient)* Ele ni rèspond nén !
460. Michel Ca n'm'èware nén. Tènèz, pèrdèz mès clés... *(Il fouille dans ses poches.)* Â, vint godome... Dji seus st-èveye sins mès clés... Et dj'é satchî l'uch padri

mi... Ratindèz, dj'é ène idéye... (A André.) Vos pèrmètèz... Dj'ènn'é pou deûs munutes...

461. André Dji comince vrémint a 'nn'awè m'sou !
462. Michel *(qui se dirige vers la fenêtre)* Gn-a nèn qu'vous, crwèyèz-m' !
463. André Quand èst-c'qui vos dalèz vos-èdalér ?
464. Paul Qui ça ? Mi ?
465. André Tous lès deûs ! Quand èst-c'qui vos dalèz vos-èdalér, tous lès deûs ?
466. Michel *(qui revient de la terrasse)* C'èst Bén c'qui dj'pinseus. Em fènièsse n'èst nèn sèréye al clé. An passant pa l'tèrresse, vos p'lèz saut'lér su l'balcon. F'yèz atincion qu'èle ni vos wèye nèn, pacqu'èle s'reut capâbe di sèrer l'fènièsse al clé. Adon, t'ossi râde qui vos s'rèz dins l'place, vos li pârlèz paujèr'mint èyèt vos nos drouvèz l'uch. C'èst compris ?
467. Gérard Oyi, dji m'va asprouvér... *(Il sort sur la terrasse.)*
468. Michel C'n'èst nèn l'tout d'asprouvér, i faut co rèyussi. Alèz... boûne chance... Il èst fôrt courâdjeus c'djon.ne ome-la ! Dji n'èl f'reus nèn, mi !
469. André Dijèz... ça va co durér lontins vos ménzômènes ?
470. Michel I n'tént qu'a li ! S'il èst lèsse, dins deûs munutes, tout s'ra fini. Tèrmètant qu's'il èst loûrd, nos n'arons pus qu'a z'ap'lér l'police...
471. André Co toudis !
472. Michel Mins non fét, n'eûchèz nèn peû. T'taleûre, dji f'yeus chènance. C'èsteut pou vos fé awè peû... Bon, an ratindant qu'èle vûde di d'la, vos v'lèz bwêre ène saqwè ?
473. André Non fét !
474. Michel Come vos vourèz ! Mins vos p'lèz tout l'min.me vos-achîre n'miyète, savèz...
475. André Non fét !
476. Michel Bon, c'èst come vos v'lèz... Vos-astèz toudis presse, Paul ?... Ca n'va pus taurdjî, savèz, asteûre...
477. Paul Vos-astèz sûr qu'i n'va nèn...
478. Michel *(qui s'énerve)* Mins ça n'vos r'wéte nèn c'qu'i va fé ou non ! Est-c'qui dji m'mèle di ça, mi ? Non fét, en'do ! Pourtant, s'i gn-a Bén yin qui duvreut s'mwéji droci, c'èst Bén mi ! Et Bén, dji n'boudje nèn ! Pac'qui tout ça, c'èst dèl faute da Nicole... Ele n'aveut nèn a... *(A Nicole.)* Vos m'ètindèz ? Tout ça, c'èst d'vo faute ! Vos n'avîz nèn a...
479. Nicole Dji n'aveus nèn a qwè ?
480. Michel Vos n'avîz nèn a soyî André come vos l'avèz fét ! Pac'qui pou yèsse arindjîye come vos l'astèz audjoûrdu, c'èst qu'vos-avèz d'vu l'soyî in fameus côp ! *(A André.)* C'èst l'vré, en'do ! Au cominc'mint, i gn-aveut qu'pour vous. Eyèt André par'ci... Eyèt André par'la... *(A Paul.)* Dji vos l'acèrtine, Paul, èle d'aveut plin s'bouche d'André. Dj'é toudis tout pris an plin visâdje... sins jamés rén dîre... Mi, s'n-ome !

481. Nicole Em n-ome ! Mins nos-astîs d'dja d'vôrcès quand dj'é rèscontrè André ! Vos l'avèz roubliyî ça ?
482. Michel Non fêt... Dji n'l'é nén roubliyî... Non fêt èt dji n'seus nén co prèsse a l'roubliyî ! Vos d'vrîz awè onte !
483. Nicole Onte ? Mi ?!
484. Michel Bén sûr, ça ! On n'divôrce nén quand on z'a in'èfant come Sofîye a z'al'vér !
485. Nicole Pac'qui vos pinsîz a Sofîye, vous, quand vos m'trompîz avou vo dactilo !
486. Michel C'n'èst nén l'vré !
487. Nicole Comint ça, c'n'èst nén l'vré ??
488. Michel Bén sûr, ça ! Ele n'asteut nén dactilo ! C'èsteut m'secrètère... C'n'èst nén l'min.me !
489. Nicole Qué diférince !
490. Michel Cu qu'dj'èl payeus ! Pour mi, ça fêt bran.mint !! Di toute maniyère, l'quèstion n'èst nén la !
491. Nicole Dji n'vos l'fés nén dîre !
492. Michel Non fêt... dj'èl diré bén tout seû ! On n'gâte nén in mwin.nâdje avou in'èfant pou n'istwêre di rén du tout !
493. André Mins mi, avou Nicole, c'n'èst nén n'istwêre di rén du tout, savèz ! Adon, disbarassèz l'plantchî in côp pou toute !
494. Michel Ene sègonde ! Vos n'vos rindèz nén compte qui c'è-st-impôrtant c'qui nos-astons an trin d'dîre. On n'aveut jamés yeû l'tins d'enn'è pârlér paujèr'mint. C'n'èst quéqu'fîye nén l'bon momint, mins c'èst come ça...
495. Paul *(prêt à vomir)* Vos m'èscus'rèz mins...
496. Michel Dispêchèz-vous ! Et f'yèz atincion au tapis... *(Paul disparaît dans le couloir qui donne sur la chambre d'amis et cabinet de toilettes.) (A Nicole.)* Adon, vos n'dijèz pus rén ?
497. Nicole Eyèt lès-outes ! Vos lès-avèz roubliyî, toutes lès-outes ?
498. Michel Dji n'd-é jamés pont yeû d'outes, jamés !
499. Nicole Vos-ôz'rîz l'niyî ?
500. Michel Dji vos l'acèrtine, min.me ! Divant di d'vôrcér, jamés ! Ca, après, dji m'é ratrapè ! Mins divant... jamés !
501. Nicole Vos vos-avèz ratrapè, ça, vos p'lèz l'dîre ! Deûs-ans d'asto qu'vos vos-avèz ratrapè ! Et al coupète du martchî, vos n'astîz nén malaujî... Gn-aveut qu'a r'wétî lès tièsses d'inocènes qu'èles-avîn.nt tèrtoutes. Ene véritâbe pôrcèssion !
502. Michel Dji m'va vos dîre çu qu'c'èst, ça ! C'èst dèl djalouz'rîye... Eyèt rén d'oute !
503. Nicole Et bén, dji r'grète qu'André n'eûche nén vèyu l'tièsse dèl dérène èwaréye qu'vos-avèz ramwin.nè !
504. Michel Annie ! Ene èwaréye ?

505. Nicole Bén sûr, ça ! Vos n'avèz jamés bén rwéti ! Ele fét toudis dès-îs come dès botroules di séndje ! Vos p'lèz bén vos foute d'André qui n'a pont d'dèwôrs ! Paul... Ca va ? *(Elle sort.)*
506. Michel *(à André)* Et bén c'tèle-ci ! Ele èst co mèyeuse ! Et bén mi ètout, dji r'grète vrémint qu'vos n'euchêche nén vèyu l'tièsse da Annie... Bon d'acôrd, èle n'èst nén pus malène qu'i n'faut... Mins vous... dji seus bén sûr qui ça n'vos disrindje nén d'trop...
507. André Dji m'va vos dîre çu qui m'disrindje...
508. Michel Ô, dj'èl sés bén... C'èst mi. Mins ça va yèsse fini, rapaujèz-vous. C'èst vrémint damâtje qui vos n'p'lîche nén vîr l'tièsse di l'èwaréye. *(Annie est apparue à la porte.)*
509. Michel Â bén téns, vèl'la... Vos-avès dèl chance... Bon d'acôrd, c'n'èst nén Madona... Mins... *(Il réalise.)* Mins qwè c'qui vos f'yèz la vous ???
510. Annie L'uch èsteut au laudje...
511. Michel Et adon ! C'èst pou ça vos muchèz insi... Vos-arîz p'lu sonér ! Vos-astèz mon Nicole droci. Vos l'avèz roubliyî...
512. Annie On vos-ètind r'beulér djusqu'a l'valéye dès montéyes...
513. Michel Et qwè c'qui vos f'yîz droci pad'zou, vous ?
514. Annie Mins, dji v'neus droci !
515. Michel Vos v'lèz dîre droci pad'avant ?
516. Annie Oyi, mins come l'uch asteut au laudje...
517. Michel Vos-avèz passè vo curiosité... Lèbon insi... Mins dj'ê pinse, nos n'duvîs nén nos vîr audjoûrdu ?
518. Annie Non fét... mins... C'è-st-a cauze di Maurice...
519. Michel Qwè c'qui li arive a Maurice ? Et d'abôrd qui c'qui c'èst Maurice ?
520. Annie Bén... c'èst m'n-ome !
521. Michel Â oyi... c'èst l'vré ! Ca ètout, dji l'aveus roubliyî. *(A André.)* Faut dîre qu'audjoûrdu Paul, André, Maurice... I faut sawè chûre, savèz, droci !
522. André Dijèz in pau, vous... Vos n'astèz nén en pijama, la ?
523. Michel Non fét... Vos wèyèz clér, vous.
524. André Vos-avèz in costume ?
525. Michel Oyi.
526. André Vos-astèz abiyî pou vûdî ?
527. Michel Bén sûr.
528. André Adon, qwè c'qui vos ratindèz pou disbarassér l'plantchî ?
529. Michel Mins dji n'pous nén ! Tant qu'dji n'pourés nén rintrér dins m'n-apartemint, dji n'pous nén ! Dji dwès prinde m'pal'tot, mès clés èyèt l'cadô pou Shoumakèr ! Vos savèz bén c'qui dji m'va li ofru a Shoumakèr ?

530. André Dji m'è fous !!!
531. Michel Oyi Bén sûr, c'n'èst nén pour vous. Mins si ça s'reut pour vous. En'do ! Si ça s'reut pour vous !
532. André Eyèt vous ! Vos savèz c'qui va yèsse pour vous si vos n'pètèz nén èvoye d'itci au pus rade ?? *(Nicole revient.)*
533. Michel Mins c'n'èst nén mi dèl faute si l'aute inocint n'arive nén pus råde... Mins qwè c'qui m'farfouye, on, li ? *(A Nicole.)* Nicole, vos v'lèz Bén dalér tapér in côp d'ouy... Mi, dj'èl dèl vizite !...
534. Nicole Oyi, ça, dji wès ! *(Nicole se dirige vers le balcon.)*
535. Michel *(à Annie)* Vous, achîdèz-vous... *(Annie s'assied sur le siège côté cour.)*
536. André Al fén du compte, Nicole...
537. Nicole Vous, c'n'èst nén l'momint... *(Arrivée sur le balcon.)* Âaaaa... Mon dieu !... Vènèz vîr !
538. Michel Qwè c'qu'i gn-a co ?
539. Nicole Il a saut'lè d'l'aute costè !!! Il èst pindu dins l'vûde... Råde... Vènèz l'édî...
540. Michel Ô l'inocint... *(Il va sur le balcon.)* Ô... l'inocint quatôze... André, dji m'va awè dandji d'vous...
541. André *(se dirige vers le balcon)* R'satchèz-vous di d'la... Vos dalèz m'jin.nér... *(Annie rejoint Nicole et Michel sur le balcon.)*
542. Nicole Qué dalâdje, mon dieu !
543. André *(off)* Alèz, donèz-m' vo mwin... Råde !
544. Gérard *(off)* Mins l'quén.ne ?
545. André *(off)* Mins dji m'è fous... Abîye, dispétchèz-vous...
546. Gérard *(off)* Dji m'va ridér...
547. André *(off)* Vo pîd asteûre... Mins f'yèz atincion, n'mètèz nén vo pîd disu m'mwin !... A costè... V'la... C'èst fini, asteûre...
548. Nicole Mon dieu, il èst cwachi !... *(Elle sort côté chambre d'amis.)*
549. Michel Cwachi ?... *(André soutenant Gérard apparaît.)*... Il èst cwachi ?
550. André R'satchèz-vous di d'la, vous ! Vos n'wèyèz nén qu'vos m'jin.nèz ? *(André accompagne Gérard au canapé.)*
551. Michel Co toudis ? Dji n'sés pus èyu m'mète avè vous ! Dji n'fés qui d'jin.nér !
552. André Nicole... *(Il se dirige vers la porte d'entrée qui est toujours ouverte, croyant que Nicole est sortie.)*
553. Michel Ca va Gérard ?
554. Gérard Oyi, ça va... Dj'é ridé... Dj'é yeû in stoûrbiyon... Adon...
555. Michel Mins i n'faut nén fé ça quand on z'a in stoûrbiyon ! Vos n'p'lîz nén l'dîre pus råde ? Dj'âreus èvoyî Paul ! I âreut arivè pus råde au tàyâte insi... Et pouqwè c'qui vos n'avèz nén criyî ?

556. Gérard Dji pinseus qu'dji p'leus m'rawè tout seû...
557. Michel Eyèt Sofîye ? Vos l'avèz vèyu Sofîye ?
558. Gérard Oyi... Dji l'é vèyu !
559. Michel Et èle n'a nén boudjî quand èle vos-a vèyu tchér ! Mins c'n'est nén a crwêre... Sins keûr, vrémint...
560. André *(il revient par la porte d'entrée)* Qui ça, mi ?
561. Michel Mins non fét, nén vous. I pinse toudis qu'on pâle di li, c'ti-la !
562. Gérard Ele ni p'leut nén m'vîr. Ele aveut l'dos toûrnè èt èle aveut n'saqwè pou choûterà dèl musique su sès-orèyes !
563. Michel Eyèt v'la ! Nos-astons en plin drame droci èyèt mam'zèle passe s'tins a choûterà dèl musique !! *(Nicole revient de la chambre d'amis avec une petite trousse à pharmacie.)*
564. Nicole R'satchèz-vous di d'la, Michel ! Dji m'va m'okupér d'vous, Gérard...
565. Michel Co toudis !
566. Gérard Non fét, non fét, ça va dalér, mèrci...
567. Nicole Vos-astèz Bén sûr ?
568. Gérard Oyi, oyi, mèrci. *(Nicole repart vers la chambre d'amis.)*
569. André Nicole ! Nicole !...
570. Nicole Ô... Vous, c'n'est nén l'momint ! *(Elle sort.)*
571. André *(il hurle)* Âaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa !!!
572. Michel Mins c'n'est nén possible ! Vos n'avèz nén co fini avou tous vos criyâdjès di gorîye qu'on stron.ne ! I gn-a n'saqui qui n'si sint nén Bén, droci.
573. Gérard Dji bwêrêus Bén n'saqwè.
574. Michel Ene pètte goute, ça va vos r'mète... Eyèt vous, André ?
575. André Non fét !!!
576. Michel Â oyi, c'est l'vré ! Avè vous c'est toudis non fét. *(paul revient du cabinet de toilette.)* Â Paul ? Ça va mieus ? Vos v'lèz bwêre ène saqwè ?
577. Paul Oyi, dji vous Bén...
578. Michel Ene pètte goute ètout pou vos r'mète...
579. Paul Non fét... ène miyète d'eûwe... Rén qu'in fond d'eûwe...
580. Michel Oyi, dji m'd-è doute, c'esteut pou vos couyonér... Fôrt Bén. Dji m'va vos chièrvu ça tout d'chûte. Eyèt vous, Annie ?
581. Annie Non fét... Rén... Mèrci.
582. Michel Vos-avèz tôrt... Dj'é la ène pètte Eûwe d'Viléye... Dji n'vos dis qu'ça... Dji seus Bén sûr qui vo n-ome ni s'lèy'reut nén adîre !
583. Annie Ca dins l'état qu'il èst, ça n'pouret nén lyî fé du mau.
584. Michel Mins qwè c'qu'il a ? Vos n'mi l'avèz toudis nén dit.

585. Annie I sét tout... !
586. Michel Comint ça, i sét tout... Tout qwè ?
587. Annie D'su nos-autes deû. I sét tout.
588. Michel I n'manqueut pus qu'ça, asteûre ! C'n'est nén m'djoû, vrémint ! Mins qui c'qui c'est l'vaurén qu'a stî li racontér ça ?
589. Annie C'èst mi !
590. Michel Â... Mins c'n'est nén l'vré ! Dji sondje, mi la, sùr'mint ! Mins qwè c'qui vos-a pris ?
591. Annie Mins c'èst vous...
592. Michel Â non fét ! Nén vous ètout ! Dji n'ètinds qu'ça dispus ène eûre ! C'èst vous. C'èst d'vo faute !... Dj'ènn'é m'sou, mi, al fén du compte !
593. André Eyèt mi ? Vos n'pinsèz nén qu'dj'ènn'é m'...
594. Michel Si fét... Dj'èl sés Bén !!! Ene sègonde ! *(A Annie.)* C'n'est nén mi qui vos-é dit dalér racontér tout ça a vo n-ome !
595. Annie Non fét... mins...
596. Michel Adon, ni v'nèz nén dîre qui c'èst mi ! *(Il a rempli deux verres d'alcool.)* Tènèz, Gérard.
597. Gérard Mèrci.
598. Michel V'la pour vous, Paul.
599. Paul Mèrci...
600. Michel *(à Gérard)* C'èst bon, en'do... Ca vos r'mèt d'su pîd, en'do, ça ?
601. Paul *(qui a bu)* Âaaaaaaaaa... C'èst d'l'eûwe, ça ?
602. Michel Ô, non fét... Mande èscuse ! Dji m'é brouyî... C'èst d'l'Eûwe d'Viléye...
603. Paul Âaaaaaaa... *(Il se lève précipitamment et court vers le cabinet de toilette... Il croise Nicole qui en sort.)*
604. Nicole Mins qwè c'qu'il a ?
605. Michel Pou in còp, c'èst di m'faute ! I v'leut bwêre di l'eûwe... Dij m'seus brouyî... Mins c'n'est nén grâve... Ca va l'rapurér...
606. Nicole *(montrant Annie.)* Eyèt lèye ? Quand èst-c'qu'èle va s'èdalér ?
607. Michel Quand Andrè s'èdira !
608. André Di qwè ???
609. Michel Di qwè qwè ! Vos n'alèz nén passér l'niût droci ! Quand èst-c'qui vos dalèz lèvér l'dache ?
610. André Quand èle s'sara spliquî !
611. Nicole Droci ! Pad'avant tout l'monde ?
612. André Is n'ont qu'a s'èdalér aut'pau... Vos n'avèz qu'a dalér aut'pau ! Dji vous d'meurér tout seû avou Nicole.

613. Michel Alèz-è fér vûdî Sofîye, si vos v'lè d'meurér tout seû avou Nicole. Vos vèrèz come c'è-st-auji !
614. Gérard *(il se lève et se dirige vers la fenêtre)* Bon mi, dji m'va co vîr in côp !
615. Michel Non fét ! Vous, vos d'meurèz achîd ! Nos n'astons nén dins-in cirque droci ! Non mins... « Ratindèz, dj'é manquî m'numèro. Dji r'comince... » Dj'é dit non fét ! Et pusqui vos dalèz mieus, èralèz a vo maujone !
616. Gérard Non fét ! Dji n'm'èdiré nén d'itci divant d'sawè pouqwè c'qu'èle ni vout pus m'vîr !
617. André *(il se met à hurler.)* Mins qwè c'qui ça va candjî a l'afêre quand vos sarèz pouqwè c'qu'èle ni vout pus ! S'èle ni vout plus, c'èst qu'èle ni vout pus ! Dj'ènné m'sou al fén dès féns ! Vos n'con'chèz nén lès feumes, c'n'èst nén possibe ôtrèmint !
618. Gérard Pac'qui vos lès con'chèz vous, azârd !
619. Anré Ene miyète oyi !
620. Gérard Mins adon qwè c'qui vos f'yèz la... Ca fét ène eûre qui dj'vos-ètinds brére come in'èfant !!!
621. André Qwè c'qu'il a dit la ?
622. Miche Bén... I n'a nén tîrt, savèz !
623. André Vous, téjèz-vous in côp pou toutes ! Nicole, ou Bén vos vos spliquèz tout d'chûte... Et pad'avant tout l'monde, ou adon vos m'chuvèz ! Nos dalons réglér ça droci pad'zous !
624. Michel Â... Ca, c'è-st-ène boûne idéye ! Vos s'rèz pus a vo n'auje dins s'poubèle... Eû... dji vous dîre, sins s'n-auto !
625. Nicole Non fét ! Nént tant qu'Sofîye s'ra rèssèréye dins vo n'apartemint...
626. Michel Mins gn-a pont d'danjér pou Sofîye ! Pou l'momint, èle a n'saqwè pou choûtèr dèl musique su sès-orèyes !
627. Nicole On n'sét jamés !
628. Michel Adon èmwin.nèz-l' dins l'pètite tchambe, droci a costè ! Ca vos va, l'pètite tchambe droci pus lon ? On vént djuste dèl fér tapissér !
629. André Dji m'è fous !!!
630. Michel On wèt Bén qu'vos n'avèz jamés vèyu l'man.nèt papî qu'i gn-aveut divant ! Adon, Nicole, ça vos va ?
631. Nicole S'i gn-a nén moyén d'fé ôtrèmint...
632. Michel Non fét, i gn-a nén moyén !
633. Nicole Bon, adon vènèz André !
634. André Â tout l'min.me !
635. Michel Vos wèyèz ! Avou n'miyète di pacyince, on z'arive toudis a sès féns !
636. André Vos lomèz ça « n'miyète di pacyince », vous ?

637. Michel Alèz-è asteûre ! A tout d'chûte ! (*André suit Nicole.*) Eyèt v'la ! (*A Annie.*)
A nous deûs !...
638. Annie (*montrant Gérard*) Michel... Eyèt li, i va d'meurér droci ?
639. Michel Ene sègonde... (*A Gérard.*) Gérard... Dj'é dandji d'pârlér sérièus'mint avou
madame droci... Et dji dwès vos dîre qui ça m'jin.ne dèl fé pad'avant vous...
Vos m'compèrdèz ?
640. Gérard Oyi... Dji comprinds fôrt Bén.
641. Michel Adon, pusqui vos n'voulèz nèn vos-èdalér divant d'awè vèyu Sofîye, alèz-è
prinde l'ér su l'tèrresse... Mins djurèz-m' d'abôrd di n'pont fér d'bièstrîyes
èt qu'vos n'alèz nèn r'comincî l'gripia di t'taleûre !
642. Gérard Ô non fét ! Dj'é bran.mint trop yeû l'pèpète !
643. Michel Fôrt Bén adon... A t'taleûre... (*Gérard sort sur la terrasse et à Annie.*) Bon,
a nous deûs, asteûre...
644. Paul (*qui revient du cabinet de toilette*) Ca va mieus !
645. Michel Ô non fét !
646. Paul Si fét, si fét... Dji vos l'acèrtine !
647. Michel Oyi, dji vos crwês... Mins la... Dji vos d'mande èscuse... Mins...
648. Paul Dji vos disrindje télcôp ?
649. Michel Ene miyète... oyi...
650. Paul Bon, Bén... Dji m'èrva adon...
651. Michel Â non fét, vos n'alèz nèn d'meurér rèssèré la-d'dins... Alèz-è pus râde
rarindjî lès fleûrs dins l'tchambe...
652. Paul D'acôrd... Mins èyu c'qui dj'seus tcheû, on, mi... (*Il entre dans la chambre.*)
653. Michel Mèrci, vos-astèz Bén djinti. (*A Annie.*) C'èst vré qu'il èst djinti... En'do ?
654. Annie Qui c'qui c'èst ?
655. Michel C'èst l'couzin da Nicole... Ca s'wèt, non fét. Is si r'chèn.nut...
656. Annie Â bon, dji n'trouve nèn, mi.
657. Michel C'èst pac'qui vos n'l'avèz nèn Bén rwéti...
658. Annie Â si fét !
659. Michel Achîdèz-vous, Annie. Adon, qwè c'qui vos-a pris dalér tout racontér a vo-
ome ?
660. Annie Dj'ènn'aveus m'sou d'vos vîr qui deûs côps pa samwène...
661. Michel Pouqwè ? C'èsteut Bén deûs côps pa samwène !
662. Annie Eyèt co ! A catchète !
663. Michel Oyi, Bén sûr. Mins ça, c'n'èsteut nèn di m'faute !
664. Annie Vos vos souv'nèz di c'qui vos m'avèz dit ?
665. Michel Qwè c'qui dj'vos-é dit ?

666. Annie Qui c'esteuteu bièsse qui dji n'fuche nèn libe pus souvint... Qui, si dji n'asteus nèn mariéye, ça s'reut pus auji... qu'on poureut s'vîr bran.mint pus souvint... Vos vos souv'nèz ?
667. Michel (*embêté*) Oyi... Dji m'souvéns fôrt Bén... C'est l'vré... Dji vos-é dit qu'trwès côps, ça s'reut mieus... come d'èfèt...
668. Annie Non fét ! Nèn trwès côps ! Tous lès djoûs ! Vos m'avèz dit qu'on poureut s'vîr tous lès djoûs... Vos n'vos rap'lèz pus ?
669. Michel Si fét... mins pou ça, i faureut qu'vos fuchêje tafètmint lîbe...
670. Annie Eyèt l'niût ètout... Nos n'avons nèn co passè ène niût rén qu'nous-outes deûs, Michel !
671. Michel Mins dj'èl sés Bén, m'pètit pouyon... A mi ètout, ça m'manque ostant qu'a vous... Crwèyèz-m'...
672. Annie C'est l'vré ?
673. Michel Mins oyi... pusqui dj'vos l'dis... Dji n'vos l'dîreus nèn si c'n'esteuteu nèn vré !
674. Annie C'est pou ça qu'djé tout dit a Maurice...
675. Michel Mins i n'faleut nèn ! Vos-astèz d'vènûwe sote ?! Pouqwè c'qui vos-avèz fét ça !!
676. Annie Pac'qui c'è-st-in boun' ome, Maurice... Dji n'é nèn l'drwèt d'li fé ça ! Li ètout i pout rèscontrér n'saqui, ène saqui d'mieus qu'mi min.me... I mèrite Bén ça...
677. Michel Et vos li avèz parlè d'mi ?
678. Annie Non fét... I n'a nèn v'lu sawè qui c'qui dj'fréquantèus... C'est Bén, en'do ?
679. Michel Â pou ça, oyi... C'est fôrt Bén, min.me... Tout l'min.me ène boune nouvele...
680. Annie Pourtant c'n'est nèn faute d'awè sayî...
681. Michel I n'faleut nèn... Avou vo manîye d'toudis bèrdèlér pou n'rén dîre... Et vos li avèz raconté tout ça quand ?
682. Annie Ayèr au niût... Quand dji seus rintréye après vos-awè vèyu... Dji n'd-è p'leus pus !
683. Michel Oyi, dji sés... Vos m'avèz d'dja dit, ça ! Et qwè c'qui va s'passér asteûre ?
684. Annie (*bêtement*) Dji n'sés nèn...
685. Michel (*l'imitant*) Dji n'sés nèn... Ca c'est co l'mèyeûze ! Vos-avèz bèl èr asteûre ! Vos-avèz pinsè a li, a vo n-ome ? Li, i n'saveut rén divant tout ça ! Il asteuteu eureus ! Et bardafe, vous, grosse bièsse, vos dalèz tout li racontér platèzak... I va soufru asteûre, c'n-ome-la ! Tènèz, pou l'momint, dji seus Bén sûr qu'il è-st-an trin d'soufru... Eyèt d'soufru martiîre èco !
686. Paul (*sortant de la chambre*) Non fét, ça va, ça va...
687. Michel Mins qwè c'qui vos-è savèz, vous ?
688. Paul Dji vos-é dit qu'dj'aleus mieus.
689. Miche Mins, dji n'pârleus nèn d'vous !

690. Paul Â bon... D'mande èscuse, adon... Dj'aveus pinsè...
691. Michel Eyu c'qu'i vos dalèz ? Vos-avèz d'dja fini avou lès fleûrs ?
692. Paul Cazîmint... Dj'é d'dja fét trwès bouquèts !
693. Michel C'èst bén... mins asprouvèz co d-è fér in quatième... Mi, dji n'é nén co fini !
694. Paul Fôrt bén... Et si vos v'lèz, après dji pous co dalér lès vinde !
695. Michel Dji n'oseus nén vos l'dimandér ! (*Paul sort en claquant la porte.*) Mins qwè c'qu'i li prind ?... Qwè c'qu'on dijeut ?
696. Annie On pârlèut d'Maurice ! Vos compèrdèz, dji n'd-è p'leus pus. Et adon, dj'aveus yeû peû qu'ça fuche vous qui li pâle l'premî !
697. Michel Mi ? Bén sûr qui non ! Vos n'avîz nén dandji d'awè peû...
698. Annie Adon, c'n'èst nén vré c'qui vos m'avèz dit ?
699. Michel Co toudis ? Mins qwè c'qui dj'é co stî racontér, on, mi ?
700. Annie In djoû, dj'é d'vu m'èdalér bran.mint pus timpe qui d'abutude... Pac'qu'il asteut malâde, Maurice... Eyèt c'djoû-la, vos m'avèz dit qu'vos comincîz a 'nn'awè plin l'dos di s'vikâdje-la ! Eyèt qu'si ça continuweut insi èt bén qu'ça s'reut vous qui d'irîz tout li racontér ! Vos n'vos rap'lèz pus ?
701. Michel Â non fét... ça non fét ! Vos savèz... On dit tél'mint d'afêres... Quand èst-c'qui dj'é p'lu vos dîre ène afêre parèye ?
702. Annie Nos v'nîz a pwène di nos rèscontrér...
703. Michel Â... Adon la, c'èst possibe ! Si nos v'nîz a pwène di nos rèscontrér, c'èst fôrt possibe qui dji vos-é dit ça !
704. Annie Pouqwè c'qui vos d'jèz ça ?
705. Michel Mins pac'qui... Si nos v'nîz a pwène di nos rèscontrér... Vos savèz c'qui c'èst, en'do... C'èst toutès rôses èyèt violètes... Et asteûre come ça fét d'dja ène tchôke qui nos nos con'chons... C'èst normâl qui dji n'mi rapèle pus... C'èst ça qui dj'vous vos dîre !
706. Annie Â bon... Dji pinseus qu'vos v'lîz dîre...
707. Michel Mins non fét, vos pèrdèz toudis boû pou vatche ! Eyèt li... Qwè c'qu'i va fé asteûre ?
708. Annie Dji n'sés nén...
709. Michel Et bén, dji m'va vos l'dîre, mi, c'qu'i va fé... I va rèflèchi, v'la c'qu'i va fé. Et i va quéqu'fîye fé n'grosse bièstrîye...
710. Annie Vos pinsèz ?
711. Michel Oyi... Il èst capâbe... di d'mandér l'divôrce... C'èst c'qui Nicole a fét quand èle a seû qu'dj'èl trompeus ! Ele a d'mandè l'divôrce. C'è-st-ène catastrophe !
712. Annie Mins non fét... Pusqui dji s'ré lîbe...
713. Michel Djustumint...
714. Annie Di qwè ?

715. Michel Non fét, rén... Dji n'pârleus nén d'vous... Dji pinseus a... a Sofîye !
716. Annie Qwè c'qu'èle vént fé la-d'dins, Sofîye ?
717. Michel Et bén... Quand nos-avons d'vôrcér, ès' maman èyèt mi, ça a stî ène véritâbe catastrophe !... Vos compèrdèz...
718. Annie Mins droci... C'n'est nén vous qui d'vôrcèz ???
719. Michel Non fét, vos-avèz rézon... C'n'est nén mi !
720. Annie C'est pou ça... Dji n'wès nén l'rapôrt avou Sofîye ?
721. Michel Vos n'wèyèz nén l'rapôrt ?
722. Annie Non fét !
723. Michel Vos-avèz dès bèriques di bos, c'n'est nén possibe ôtrémint ! N'importè qui trouv'reut l'rapôrt ! N'importè qui !
724. Annie Dji n'vos crwès nén !
725. Michel Et bén, vos n'avèz qu'a vos rensègnî, vos virèz...
726. Paul *(entrant)* V'la... Dj'é fini.
727. Michel Mi ètout. *(A Annie.)* Asteûre, m'pètit pouyon... vos vos-èralèz a vo maujone. Nos r'pâl'rions d'tout ça in' aute côp...
728. Annie Vos pèrmètèz... Vos d'jèz qu'n'importè qui comprendreut ?
729. Michel Oyi... èt adon ?
730. Annie Adon, pouqwè nén li !
731. Paul C'est mi, n'importè qui ?
732. Michel Mins non fét ! I faut l'èscusér, savèz, Paul... *(A Annie.)* Paul n'est nén n'importè qui. Et pou comincî ça n'l'èrwéte nén ! Dijèz-li Paul qui ça n'vos rwéte nén...
733. Paul Dji n'sés nén d'dja di qwè c'qui vos pârlèz, adon !
734. Michel Vos wèyèz... I n'sét nén d'dja qwè... Mèrci Paul...
735. Paul Du momint qu'i n's'adjit nén d'Nicole...
736. Michel Vos wèyèz... I s'è fout... Gn-a qu'Nicole qui l'intérèsse... Et il a rézon... Mèrci Paul... *(A Annie.)* Alèz, a r'vwêr, m'pètit pouyon...
737. Annie Vos pèrmètèz, dji m'va li spliquî, mi... *(A Paul.)* Michel vént di m'dîre qui quand il a d'vôrcè d'avou Nicole, ça a stî ène véritâbe catastrophe !
738. Paul Pou Nicole ?
739. Annie Non fét ! Pou Sofîye !
740. Paul Â bon...
741. Annie Et i m'dit qu'si m'n-ome vout bén d'vôrcér, ça s'ra ètout ène catastrophe !
742. Paul Pou Nicole ?
743. Michel Mins non fét !

771. André *(traversant le plateau)* Ô l'inocint !... Ô l'inocint !
772. Nicole *(apparaissant)* C'est Gérard ?
773. Michel Oyi, il a co toudis r'saut'lè in côp ! Alèz-è quér vo trousse a farmac'rête !
774. Nicole Mon dieu ! C'n'est nèn possibe ! *(Elle ressort cabinet de toilette.)*
775. Michel Mins c'n'est nèn a crwêre tout c'qu'i m'arive audjoûrdu. C'n'est nèn a crwêre... *(les bras vers le ciel)* Vos savèz c'qui m'freut du bén pou l'momint ?
776. Annie Qui dji d'meure co cénq munutes avè vous ?
777. Michel Non fét !!! Qu'on m'lèye en pès, ène pètite dèmi-eûre... C'n'est nèn trop d'mandér ça... Ene pètite dèmi-eûre... Si vous plèt... *(La musique éclate.)* Â mèrci... mèrci bon dieu !

(Le rideau tombe sur les cris de Gérard « Ni m'lâchez nèn... Dji sins qu'dji m'va ridér... au s'côûrs ! » et d'André « Donèz-m' vo mwin, abête ! Dji m'va vos rastènu ! Dimeurèz tranqûy' ! »)

(Fin du 2ème acte.)

Voici donc les 2 premiers actes... La suite et fin de la pièce peut être obtenue directement auprès de : philippe.decraux@gmail.com